

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, MAY 22, 2004

OTTAWA, LE SAMEDI 22 MAI 2004

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 14, 2004, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfait pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 14 janvier 2004 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 1M4.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 1M4, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 1M4, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 138, No. 21 — May 22, 2004

Government Notices*	1600
Appointments	1605
Parliament	
House of Commons	1614
Bills assented to	1614
Commissions*	1615
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	1621
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	1632
(including amendments to existing regulations)	
Index	1649

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 138, n° 21 — Le 22 mai 2004

Avis du Gouvernement*	1600
Nominations	1605
Parlement	
Chambre des communes	1614
Projets de loi sanctionnés	1614
Commissions*	1615
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	1621
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	1632
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	1650

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-03336 are amended as follows:

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 19 000 m³.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03345 is approved.

1. *Permittee*: Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of waste and other matter for the purpose of disposal at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from July 15, 2004, to July 14, 2005.

4. *Loading Site(s)*:

(a) International Forest Products — McKenzie Seizai Division, Surrey, British Columbia, at approximately 49°13.02' N, 122°51.97' W;

(b) International Forest Products — Avalon Dryland Sort Division, Langdale, British Columbia, at approximately 49°29.90' N, 123°29.30' W;

(c) International Forest Products — Squamish Lumber Division, Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.50' N, 123°08.00' W;

(d) International Forest Products — Empire Logging Division, Squamish, British Columbia, at approximately 49°41.70' N, 123°09.30' W;

(e) International Forest Products — Hammond Cedar Division, Maple Ridge, British Columbia, at approximately 49°12.22' N, 122°39.02' W;

(f) International Forest Products — Western Whitewood Division, New Westminster, British Columbia, at approximately 49°11.83' N, 122°56.25' W;

(g) International Forest Products — Acorn Sawmills Division, Delta, British Columbia, at approximately 49°10.40' N, 122°55.25' W;

(h) International Forest Products — Field Sawmills Division, Courtenay, British Columbia, at approximately 49°41.25' N, 124°59.40' W.

5. *Disposal Site(s)*:

(a) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.50' W, at a depth of not less than 190 m;

(b) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-03336 sont modifiées comme suit :

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 19 000 m³.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03345 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Fraser River Pile and Dredge Ltd., New Westminster (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 15 juillet 2004 au 14 juillet 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) International Forest Products — McKenzie Seizai Division, Surrey (Colombie-Britannique), à environ 49°13,02' N., 122°51,97' O.;

b) International Forest Products — Avalon Dryland Sort Division, Langdale (Colombie-Britannique), à environ 49°29,90' N., 123°29,30' O.;

c) International Forest Products — Squamish Lumber Division, Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,50' N., 123°08,00' O.;

d) International Forest Products — Empire Logging Division, Squamish (Colombie-Britannique), à environ 49°41,70' N., 123°09,30' O.;

e) International Forest Products — Hammond Cedar Division, Maple Ridge (Colombie-Britannique), à environ 49°12,22' N., 122°39,02' O.;

f) International Forest Products — Western Whitewood Division, New Westminster (Colombie-Britannique), à environ 49°11,83' N., 122°56,25' O.;

g) International Forest Products — Acorn Sawmills Division, Delta (Colombie-Britannique), à environ 49°10,40' N., 122°55,25' O.;

h) International Forest Products — Field Sawmills Division, Courtenay (Colombie-Britannique), à environ 49°41,25' N., 124°59,40' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo): 49°41,70' N., 124°44,50' O., à une profondeur minimale de 190 m;

b) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;

(c) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;

(d) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;

(e) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.00' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

(i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;

(ii) Upon arrival at a disposal site, and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise of the bearing and distance to the site and advise that disposal can proceed; and

(iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge, with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 49 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood waste and other materials typical to the approved loading site except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone) (604) 666-8453 (facsimile), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (electronic mail).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,

c) Lieu d'immersion de Sand Heads: 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;

d) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;

e) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,00' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

(i) Le Centre des Services de communications et de trafic maritimes (Centre SCTM) approprié doit être informé du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;

(ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec le Centre SCTM pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, le Centre SCTM l'y dirige et lui indique quand commencer les opérations;

(iii) Le Centre SCTM doit être avisé de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 49 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, des déchets de bois et d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et/ou enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser le bureau émetteur avant le commencement du projet des dates prévues de chargement et d'immersion.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Une copie du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), RMIC-PACIFIC@PAC.DFO-MPO.GC.CA (courrier électronique).

11.5. Il est permis à un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de*

shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of, and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
Pacific and Yukon Region*

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06292 is approved.

1. *Permittee*: Sea Crest Corporation of Canada Ltd., Hermitage, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 2004, to June 20, 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°33.63' N, 55°55.88' W, Hermitage, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°34.40' N, 55°55.80' W, at an approximate depth of 90 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 500 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch,

l'environnement (1999) d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion en mer autorisée par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
M. NASSICHUK

[21-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06292 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Sea Crest Corporation of Canada Ltd., Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2004 au 20 juin 2005.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°33,63' N., 55°55,88' O., Hermitage (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°34,40' N., 55°55,80' O., à une profondeur approximative de 90 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 500 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement,

Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material must be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region

[21-1-o]

Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visée aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON

[21-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06295 is approved.

1. *Permittee*: Aqua Fisheries Ltd., Ferryland, Newfoundland and Labrador.

2. *Type of Permit*: To load and dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from June 21, 2004, to June 20, 2005.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06295 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Aqua Fisheries Ltd., Ferryland (Terre-Neuve-et-Labrador).

2. *Type de permis* : Permis de charger et d'immerger des déchets de poisson et d'autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 21 juin 2004 au 20 juin 2005.

4. *Loading Site(s)*: 47°00.40' N, 52°57.41' W, Aquaforte, Newfoundland and Labrador.

5. *Disposal Site(s)*: 47°00.25' N, 52°56.00' W, at an approximate depth of 21 m.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.

7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all waste cargo during loading and transit to the approved disposal site.

8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging offal.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 800 tonnes.

11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish-processing operations.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Rick Wadman, Environmental Protection Branch, Environment Canada, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland and Labrador A1N 4T3, (709) 772-5097 (facsimile), rick.wadman@ec.gc.ca (electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.

12.2. A written report shall be submitted to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any place other than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be contained on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material shall be covered by netting or other material to prevent access by gulls, except during direct loading or disposal of the material.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

4. *Lieu(x) de chargement* : 47°00,40' N., 52°57,41' O., Aquaforte (Terre-Neuve-et-Labrador).

5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°00,25' N., 52°56,00' O., à une profondeur approximative de 21 m.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion approuvé.

8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 800 tonnes métriques.

11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson et autres matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Rick Wadman, Direction de la protection de l'environnement, Environnement Canada, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve-et-Labrador) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), rick.wadman@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.

12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de tout lieu, navire ou autre ouvrage directement reliés au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement afin d'empêcher les goélands d'y accéder, sauf durant le chargement ou l'immersion.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.10. The Permittee shall periodically determine the water depth in the area of the disposal site. The depth readings shall be taken every eight weeks, beginning with the start date of this permit, and reported to Mr. Rick Wadman, identified in paragraph 12.1.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[21-1-o]

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.10. Le titulaire doit déterminer périodiquement la profondeur de l'eau dans la zone du lieu d'immersion. Les mesures de profondeur seront prises toutes les huit semaines, à compter de la date d'entrée en vigueur du permis, et elles seront soumises à M. Rick Wadman, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON*

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

*Appointments**Name and position/Nom et poste*

Bourdeau, André
Business Development Bank of Canada/Banque de développement du Canada
Act as President/Exercer les fonctions de président

Canada Elections Act/Loi électorale du Canada

Returning Officers/Directeurs du scrutin

Dunn, Clifford J. — Nipissing—Timiskaming
Dunn, Clifford J. — Nipissing—Timiskaming

Day, William Lindemere

Citizenship Act/Loi sur la citoyenneté

Citizenship Judge/Juge de la citoyenneté

Doyon, The Hon./L'hon. François

Court of Appeal of the Province of Quebec/Cour d'appel de la province de Québec
Puisne Judge/Juge puiné

Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi

Chairpersons of the Boards of Referees/Présidents des conseils arbitraux

British Columbia/Colombie-Britannique

Hunt, Ted — Lower Mainland

Ontario

Butihen Sr., Rudy Losaria — Toronto

Kirby, Adele — Owen Sound

Robinet, Raymond Joseph — Windsor

Harper, Stephen Joseph

Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada
Member/Membre

Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié

Full-time Members/Commissaires à temps plein

Ahlfeld, Pamela

Graff, Aida F.

Kagedan, Ian J.

Sajtos, Joanne

Schlanger, Elena Sara

Sealy, Hope

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

BUREAU DU REGISTRAIRE GÉNÉRAL

*Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2004-599

2004-581

2004-582

2004-584

2004-604

2004-598

2004-596

2004-595

2004-597

Instrument of Advice dated May 4, 2004
Instrument d'avis en date du 4 mai 2004

2004-586

2004-588

2004-585

2004-589

2004-587

2004-588

<i>Name and position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Part-time Members/Commissaires à temps partiel	
Ariemma, Paul A.	2004-591
Aulach, Harindar	2004-592
Colle, Larry	2004-590
Townshend, Errol W. A.	2004-590
Joynt, Anne	2004-600
Canada Post Corporation/Société canadienne des postes	
Act as President and Chief Executive Officer/Exercer les fonctions de président et premier dirigeant	
Kuttner, Thomas S.	2004-583
Public Service Staff Relations Board/Commission des relations de travail dans la fonction publique	
Part-time Member/Membre à temps partiel	
Kenny, Liz	2004-594
Blue Water Bridge Authority/Administration du pont Blue Water	
Member/Membre	
MacPhee, L. James	2004-578
Canada Customs and Revenue Agency/Agence des douanes et du revenu du Canada	
Director of the Board of Management/Administrateur du conseil de direction	
National Aboriginal Economic Development Board/Office national de développement économique des autochtones	
Members/Membres	
L'Espérance-Labelle, Micheline	2004-580
Louie, Clarence Joseph — Vice-Chairperson/Vice-président	2004-579
Olivier, Jacques	
Queen's Privy Council for Canada/Conseil privé de la Reine pour le Canada	Instrument of Advice dated May 5, 2004
Member/Membre	Instrument d'avis en date du 5 mai 2004
Superior Court of Justice/Cour supérieure de justice	
Judges/Juges	
Court of Appeal for Ontario/Cour d'appel de l'Ontario	
Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office	
Ducharme, Todd	2004-602
Lafrenière, Cheryl A.	2004-603
Murray, John C.	2004-601
Veillette, Michel	2004-593
National Farm Products Council/Conseil national des produits agricoles	
Member/Conseiller	

May 13, 2004

Le 13 mai 2004

JACQUELINE GRAVELLE

Manager

[21-1-o]

La gestionnaire

JACQUELINE GRAVELLE

[21-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-006-04 — Spectrum and licensing policy to permit ancillary terrestrial mobile services as part of mobile-satellite service offerings

The purpose of this notice is to announce spectrum and licensing policy principles, under the above title, which will permit the

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-006-04 — Politique du spectre et de délivrance de licences visant à permettre l'exploitation de services mobiles auxiliaires de Terre dans le cadre d'offres de services mobiles par satellite

Le présent avis a pour objet d'annoncer, sous le titre susmentionné, les principes de politique du spectre et de délivrance de

development of ancillary terrestrial components (ATC) to provide a terrestrial mobile service as an integral part of the mobile-satellite service (MSS) offerings.

Industry Canada received from Mobile Satellite Ventures (Canada) Inc. (MSV Canada) an application for the approval of a second generation mobile satellite system in the L-band spectrum. In response to this application, the Department released a consultation paper on October 19, 2001, entitled *Consultation on an Application to Use Mobile Satellite Spectrum to Provide Complementary Terrestrial Mobile Service to Improve Satellite Coverage* (Canada Gazette Notice No. DGTP-009-01). The Department received a number of submissions from satellite and terrestrial wireless interests.

While the Department sought comments on the spectrum, licensing and technical issues surrounding the MSV Canada application, the Department recognized that the scope of the request would have to be extended to other MSS bands in the 1 to 3 GHz range. The Department also recognized that any decision to provide flexibility for ATC mobile service implementation would require the establishment of general policy principles to oversee similar ATC interest on other mobile-satellite networks.

The Department has concluded that permitting terrestrial mobile services as a component of MSS offerings, under a set of policy and operating principles, will serve the public interest and foster Canada's telecommunications policy objectives. In particular, these new mobile-satellite networks could promote advanced communication services at affordable prices to rural and remote areas.

Obtaining copies

Copies of this notice and documents referred to are available electronically on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/subscription-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

May 13, 2004

LARRY SHAW
Director General
Telecommunications Policy Branch

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT

Western Canada Marine Response Corporation

Notice of an amendment to the bulk oil cargo fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and 660.2(4)(b) of the *Canada Shipping Act*.

licences qui permettront l'établissement de composantes auxiliaires de Terre (ATC) assurant un service mobile de Terre dans le cadre des offres de services mobiles par satellite (SMS).

Industrie Canada a reçu de Mobile Satellite Ventures (Canada) Inc. (MSV Canada) une demande d'approbation d'un réseau mobile à satellite de deuxième génération qui serait exploité aux fréquences de la bande L. En réponse à cette demande, le Ministère a publié un document de consultation le 19 octobre 2001, soit l'avis n° DGTP-009-01 de la *Gazette du Canada* intitulé *Consultation sur une demande d'utilisation du spectre du service mobile par satellite dans le but d'assurer un service mobile de Terre complémentaire améliorant la couverture par satellite*. Le Ministère a reçu un certain nombre de déclarations d'intérêt provenant de sociétés exploitantes de satellite et d'entreprises de télécommunications de Terre sans fil.

Alors même qu'il voulait recueillir des commentaires sur les questions techniques, le spectre des fréquences et la délivrance de licences entourant la demande de MSV Canada, le Ministère reconnaissait que le traitement devrait être élargi à d'autres bandes SMS dans la gamme de fréquences 1 à 3 GHz. Le Ministère constatait aussi que toute décision d'assouplissement touchant la mise en œuvre des services mobiles d'ATC exigerait l'établissement de principes de politique généraux visant des déclarations d'intérêt semblables à l'égard des ATC d'autres réseaux mobiles à satellite.

Le Ministère est arrivé à la conclusion que l'autorisation des services mobiles de Terre dans le cadre des offres de SMS, conformément à un ensemble de principes de politique et d'exploitation, irait dans le sens de l'intérêt public et favoriserait la poursuite des objectifs de la politique canadienne de télécommunications. Plus particulièrement, ces nouveaux réseaux mobiles à satellite pourraient promouvoir l'offre de services de télécommunications évolués à des prix abordables dans les régions rurales et éloignées.

Obtention d'exemplaires

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles sous forme électronique sur le site Web de Gestion du spectre et télécommunications d'Industrie Canada, à l'adresse suivante : <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut se procurer des exemplaires imprimés officiels des avis en consultant le site Web de la *Gazette du Canada* à l'adresse suivante : <http://canadagazette.gc.ca/subscription-f.html> ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 13 mai 2004

Le directeur général
Politique des télécommunications
LARRY SHAW

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Western Canada Marine Response Corporation

Avis de modification aux droits sur les produits pétroliers en vrac prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d'une entente prescrite aux alinéas 660.2(2)(b) et 660.2(4)(b) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*.

Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) is currently a certified response organization pursuant to subsection 660.4(1) of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

Definitions

1. In this notice of fees
- “Act” means the *Canada Shipping Act*. (*Loi*)
- “asphalt” means a derivate of oil that is commercially described as road or paving asphalt or unblended roofers flux, that has a specific gravity equal to or greater than one, that is solid at 15 degrees Celsius and that sinks to the bottom as a solid when immersed in water. (*asphalte*)
- “BOCF” means bulk oil cargo fee. (*droits sur les produits pétroliers en vrac* (*DPPV*))
- “designated oil handling facility” means an oil handling facility that is designated pursuant to subsection 660.2(8) of the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention d’hydrocarbures agréée*)
- “ship” means a ship within the meaning of section 660.2 of the Act. (*navire*)
- “ship (bulk oil)” means a ship that is constructed or adapted primarily to carry bulk oil in its cargo spaces. (*navire (avec produits pétroliers en vrac)*)

Bulk Oil Cargo Fees

2. The bulk oil cargo fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by paragraphs 660.2(2)(b) and (4)(b) of the Act are the bulk oil cargo fees set out in Part I of this notice.
3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the registration fees established by and payable to WCMRC, and published in the August 21, 1999 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

PART I

4. This part applies to the loading and unloading of oil within WCMRC’s Geographic Area of Response (GAR).
5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a designated oil handling facility shall be determined by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded and (in the case of bulk oil intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude) loaded at the designated oil handling facility by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.
6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total BOCF payable by a ship (bulk oil) shall be determined as follows:
- (a) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) and intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil loaded at an oil handling facility that is within WCMRC’s geographic area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part;
- (b) in the case of bulk oil unloaded from the ship (bulk oil), by multiplying the total number of tonnes of bulk oil unloaded at an oil handling facility that is within WCMRC’s geographic

Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d’intervention agréé en vertu du paragraphe 660.4(1) de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages) à l’exception des eaux situées au nord du 60° parallèle de latitude nord.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
- « asphalte » Dérivé d’hydrocarbure, commercialement appelé bitume routier, bitume de pavage ou asphalte non mélangé pour étanchéité des toits, qui a une densité égale ou supérieure à un, qui est solide à 15 °C et qui coule à l’état solide vers le fond lorsqu’il est immergé dans l’eau. (*asphalt*)
- « DPPV » Droits sur les produits pétroliers en vrac. (*bulk oil cargo fee* (*BOCF*))
- « installation de manutention d’hydrocarbures agréée » Installation de manutention d’hydrocarbures agréée aux termes du paragraphe 660.2(8) de la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*designated oil handling facility*)
- « Loi » *Loi sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
- « navire » Un navire au sens de l’article 660.2 de la Loi. (*ship*)
- « navire (avec produits pétroliers en vrac) » Navire construit ou adapté principalement en vue du transport de produits pétroliers en vrac dans ses cales. (*ship (bulk oil)*)

Droits sur les produits pétroliers en vrac

2. Les droits sur les produits pétroliers en vrac exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux alinéas 660.2(2)(b) et (4)(b) de la Loi sont les droits prévus à la partie I du présent avis.
3. Cet avis n’a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d’inscription fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, le 21 août 1999.

PARTIE I

4. Cette partie s’applique au chargement et au déchargement de produits pétroliers dans la zone géographique de la WCMRC.
5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d’une installation de manutention d’hydrocarbures agréée qui a conclu une entente avec la WCMRC est déterminé en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés et (dans le cas de produits pétroliers en vrac destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord) chargés à l’installation de manutention d’hydrocarbures agréée, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.
6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des DPPV prélevés auprès d’un navire (avec produits pétroliers en vrac) est déterminé comme suit :
- a) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur le navire (avec produits pétroliers en vrac) et destinés à l’étranger ou à des destinations au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés à une installation de manutention d’hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n’a pas conclu d’entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

area, and that does not have an arrangement with WCMRC, by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

(c) in the case of bulk oil loaded onto the ship (bulk oil) outside WCMRC's geographic area that is transferred within WCMRC's geographic area to another ship for use as fuel by such ship, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil transferred by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part; and

(d) in the case of bulk oil received by the ship (bulk oil) within WCMRC's geographic area from another ship as cargo, where such bulk oil is intended for international destinations and destinations north of 60° north latitude, by multiplying the total number of tonnes of bulk oil received by the BOCF per tonne for each type of oil set out in sections 7 and 8 of this part.

7. The BOCF applicable in respect of oil (other than asphalt) is

(a) an amended fee of forty-six cents (\$0.460) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2004, to December 31, 2004; and

(b) an amended fee of seventy and two-tenths cents (\$0.702) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

8. The BOCF applicable in respect of asphalt is

(a) an amended fee of twenty-three cents (\$0.230) per tonne, plus all applicable taxes from July 1, 2004, to December 31, 2004; and

(b) an amended fee of thirty-five and one-tenth cents (\$0.351) per tonne, plus all applicable taxes from January 1, 2005.

Interested persons may, pursuant to subsection 660.4(4) of the *Canada Shipping Act*, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Ship and Operational Standards, Environmental Response, Transport Canada, 200 Kent Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 990-3381 (telephone), (613) 996-8902 (facsimile), leonardbo@dfo-mpo.gc.ca (electronic mail). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

[21-1-o]

b) dans le cas de produits pétroliers en vrac déchargés du navire (avec produits pétroliers en vrac), en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac déchargés à une installation de manutention d'hydrocarbures qui est dans la zone géographique de la WCMRC et qui n'a pas conclu d'entente avec la WCMRC, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

c) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'extérieur de la zone géographique de la WCMRC qui sont transbordés dans la zone géographique de la WCMRC sur un autre navire pour lui servir de carburant, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac transbordés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes;

d) dans le cas de produits pétroliers en vrac chargés sur un navire (avec produits pétroliers en vrac) à l'intérieur de la zone géographique de la WCMRC à titre de cargaison, si ces produits sont destinés à l'étranger ou au nord du 60° parallèle de latitude nord, en multipliant le nombre total de tonnes de produits pétroliers en vrac chargés, par les DPPV la tonne, pour chaque type de produits pétroliers prévu aux articles 7 et 8 des présentes.

7. Les DPPV applicables aux produits pétroliers autres que l'asphalte sont les suivants :

(a) quarante-six cents (46,0 ¢) la tonne, du 1^{er} juillet au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;

(b) soixante-dix cents et deux dixièmes (70,2 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

8. Les DPPV applicables relativement à l'asphalte sont les suivants :

(a) vingt-trois cents (23,0 ¢) la tonne, du 1^{er} juillet au 31 décembre 2004, taxes applicables en sus;

(b) trente-cinq cents et un dixième (35,1 ¢) la tonne à compter du 1^{er} janvier 2005, taxes applicables en sus.

Aux termes du paragraphe 660.4(4) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, toute personne intéressée peut, dans les 30 jours de la publication du présent avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité Maritime, Normes — navires et exploitation, Interventions environnementales, Transports Canada, 200, rue Kent, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 990-3381 (téléphone), (613) 996-8902 (télécopieur), leonardbo@dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique). Les observations doivent signaler la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui propose le barème de droits et la date de la publication de l'avis.

[21-1-o]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 5, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	\$ 40,148,277,541
U.S. dollars.....	\$ 274,638,774	Deposits	
Other currencies	<u>8,902,632</u>	Government of Canada	\$ 1,589,097,553
	\$ 283,541,406	Banks.....	43,661,311
Advances		Other members of the Canadian	
To members of the Canadian		Payments Association.....	6,417,221
Payments Association.....		Other	<u>360,661,067</u>
To Governments.....			1,999,837,152
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,449,783,727	Government of Canada	137,167,618
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years.....	8,731,992,001	Other	<u>137,167,618</u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over three years but not over five years.....	5,758,538,745	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,453,249,696	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years.....	6,173,948,557	All other liabilities	<u>363,326,587</u>
Other bills			363,326,587
Other investments.....	<u>2,633,197</u>	Capital	
	41,570,145,923	Share capital	5,000,000
Bank premises	127,833,148	Statutory reserve.....	<u>25,000,000</u>
Other assets			30,000,000
Securities purchased under resale agreements			
All other assets.....	<u>697,088,421</u>		
	697,088,421		
	\$ 42,678,608,898		\$ 42,678,608,898

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$ _____

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 6, 2004

Ottawa, May 6, 2004

S. VOKEY
Chief AccountantW. P. JENKINS
Senior Deputy Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 5 mai 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	40 148 277 541 \$
Devises américaines	274 638 774 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>8 902 632</u>	Gouvernement du Canada	1 589 097 553 \$
	283 541 406 \$	Banques	43 661 311
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	6 417 221
Aux membres de l'Association canadienne des paiements		Autres	<u>360 661 067</u>
Aux gouvernements			1 999 837 152
Placements*		Passif en devises étrangères	
(à la valeur comptable nette)		Gouvernement du Canada	137 167 618
Bons du Trésor du Canada	11 449 783 727	Autres	<u>137 167 618</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 731 992 001	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 758 538 745	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 453 249 696	Tous les autres éléments du passif	<u>363 326 587</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 173 948 557		363 326 587
Autres bons		Capital	
Autres placements	<u>2 633 197</u>	Capital-actions	5 000 000
	41 570 145 923	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	127 833 148		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente			
Tous les autres éléments de l'actif	<u>697 088 421</u>		
	697 088 421		
	<u>42 678 608 898 \$</u>		<u>42 678 608 898 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 6 mai 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 6 mai 2004

Le comptable en chef
S. VOKEYLe premier sous-gouverneur
W. P. JENKINS

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at May 12, 2004

ASSETS		LIABILITIES AND CAPITAL	
Deposits in foreign currencies		Bank notes in circulation.....	
U.S. dollars.....	\$ 287,007,095		\$ 40,133,008,823
Other currencies	<u>5,160,919</u>		
	\$ 292,168,014	Deposits	
Advances		Government of Canada	\$ 1,563,521,888
To members of the Canadian		Banks	46,146,167
Payments Association.....	611,376	Other members of the Canadian	
To Governments.....	<u> </u>	Payments Association.....	4,610,144
	611,376	Other	<u>353,225,299</u>
			1,967,503,498
Investments* (at amortized values)		Liabilities in foreign currencies	
Treasury bills of Canada.....	11,407,016,373	Government of Canada	148,212,891
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years	8,732,187,480	Other	<u> </u>
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	5,758,455,108		148,212,891
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over five years but not over ten years	9,453,268,151	Other liabilities	
Other securities issued or guaranteed by Canada maturing in over ten years	6,173,791,530	Securities sold under repurchase agreements.....	
Other bills		All other liabilities	<u>400,082,003</u>
Other investments.....	<u>2,633,197</u>		400,082,003
	41,527,351,839	Capital	
Bank premises	127,882,228	Share capital	5,000,000
Other assets		Statutory reserve	<u>25,000,000</u>
Securities purchased under resale agreements			30,000,000
All other assets	<u>730,793,758</u>		
	730,793,758		
	\$ 42,678,807,215		\$ 42,678,807,215

***NOTE**

Total par value included in Government bonds loaned from the Bank's investments.

\$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

Ottawa, May 13, 2004

Ottawa, May 13, 2004

W. D. SINCLAIR
*Acting Chief Accountant*DAVID A. DODGE
Governor

BANQUE DU CANADA

Bilan au 12 mai 2004

ACTIF		PASSIF ET CAPITAL	
Dépôts en devises étrangères		Billets de banque en circulation	40 133 008 823 \$
Devises américaines	287 007 095 \$	Dépôts	
Autres devises	<u>5 160 919</u>	Gouvernement du Canada	1 563 521 888 \$
	292 168 014 \$	Banques	46 146 167
Avances		Aux membres de l'Association canadienne des paiements	4 610 144
Aux membres de l'Association canadienne des paiements	611 376	Autres	<u>353 225 299</u>
Aux gouvernements	<u> </u>		1 967 503 498
	611 376	Passif en devises étrangères	
Placements*		Gouvernement du Canada	148 212 891
(à la valeur comptable nette)		Autres	<u> </u>
Bons du Trésor du Canada	11 407 016 373		148 212 891
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans	8 732 187 480	Autres éléments du passif	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	5 758 455 108	Titres vendus dans le cadre de conventions de rachat	
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	9 453 268 151	Tous les autres éléments du passif	<u>400 082 003</u>
Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans plus de dix ans	6 173 791 530		400 082 003
Autres bons	<u>2 633 197</u>	Capital	
Autres placements	<u> </u>	Capital-actions	5 000 000
	41 527 351 839	Réserve légale	<u>25 000 000</u>
Immeubles de la Banque	127 882 228		30 000 000
Autres éléments de l'actif			
Titres achetés dans le cadre de conventions de revente	<u>730 793 758</u>		
Tous les autres éléments de l'actif	<u> </u>		
	730 793 758		
	<u>42 678 807 215 \$</u>		<u>42 678 807 215 \$</u>

***NOTA**

Le total inclut la valeur nominale totale des titres d'État empruntés des placements de la Banque.

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Ottawa, le 13 mai 2004

Je déclare que l'état ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Ottawa, le 13 mai 2004

Le comptable en chef suppléant
W. D. SINCLAIR

Le gouverneur
DAVID A. DODGE

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

Third Session, Thirty-Seventh Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 31, 2004.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT
Clerk of the House of Commons

ROYAL ASSENT

Friday, May 14, 2004

On Thursday, May 13, 2004, Her Excellency the Governor General signified assent in Her Majesty's name to the Bills listed below.

Assent was signified by written declaration, pursuant to the *Royal Assent Act*, S.C. 2002, c. 15. Section 5 of that Act provides that each Act "... is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration."

The Senate was notified of the written declaration on Thursday, May 13, 2004.

The House of Commons was notified of the written declaration on Friday, May 14, 2004.

An Act to amend the Parliament of Canada Act
(Bill C-24, chapter 18, 2004)

An Act to change the names of certain electoral districts
(Bill C-20, chapter 19, 2004)

An Act to amend the Canada National Parks Act
(Bill C-28, chapter 20, 2004)

An Act to implement treaties and administrative arrangements on the international transfer of persons found guilty of criminal offences
(Bill C-15, chapter 21, 2004)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 23, 2004
(Bill C-30, chapter 22, 2004)

An Act to amend the Patent Act and the Food and Drugs Act (The Jean Chrétien Pledge to Africa)
(Bill C-9, chapter 23, 2004)

An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act
(Bill C-3, chapter 24, 2004)

PAUL C. BÉLISLE
*Clerk of the Senate and
Clerk of the Parliaments*

[21-1-o]

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Troisième session, trente-septième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 janvier 2004.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
WILLIAM C. CORBETT

SANCTION ROYALE

Le jeudi 14 mai 2004

Le jeudi 13 mai 2004, Son Excellence la Gouverneure générale a accordé la sanction royale au nom de Sa Majesté aux projets de loi mentionnés ci-dessous.

La sanction a été octroyée par déclaration écrite, conformément à la *Loi sur la sanction royale*, L.C. 2002, ch. 15. Aux termes de l'article 5 de cette loi, « la déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées ».

Le Sénat a été informé de la déclaration écrite le jeudi 13 mai 2004.

La Chambre des communes a été informée de la déclaration écrite le vendredi 14 mai 2004.

Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada
(Projet de loi C-24, chapitre 18, 2004)

Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales
(Projet de loi C-20, chapitre 19, 2004)

Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux du Canada
(Projet de loi C-28, chapitre 20, 2004)

Loi de mise en œuvre des traités ou des ententes administratives sur le transfèrement international des personnes reconnues coupables d'infractions criminelles
(Projet de loi C-15, chapitre 21, 2004)

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 23 mars 2004
(Projet de loi C-30, chapitre 22, 2004)

Loi modifiant la Loi sur les brevets et la Loi sur les aliments et drogues (engagement de Jean Chrétien envers l'Afrique)
(Projet de loi C-9, chapitre 23, 2004)

Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu
(Projet de loi C-3, chapitre 24, 2004)

*Le greffier du Sénat et
greffier des Parlements*
PAUL C. BÉLISLE

[21-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEALS**

Notice No. HA-2004-002

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. The hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

June 2004

Date	Appeal Number	Appellant
14	AP-2003-041 Goods in Issue: At Issue:	Costco Wholesale Canada Ltd. Kirkland Signature Trail Mix Determination of Origin
15	AP-2003-010 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Agripack Plastic agricultural open mesh net produce bags for onions August 26, 2002 5608.19.90 and duty relief under tariff item No. 9903.00.00 6305.33.00
16	AP-2003-043 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue Appellant: Respondent:	Dole Packaged Foods Company Juice Variety Pack (24 cans) August 22, 2001, to August 24, 2002 2009.40.00 (2001) and 2009.41.00 (2002) 2009.90.30

May 14, 2004

By order of the Tribunal
SUSANNE GRIMES
Acting Secretary

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

— Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room G-5, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (facsimile);

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPELS**

Avis n° HA-2004-002

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. Les audiences débuteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Juin 2004

Date	Numéro d'appel	Appelante
14	AP-2003-041 Marchandises en litige : En litige :	Costco Wholesale Canada Ltd. Mélange montagnard Kirkland Signature Détermination d'origine
15	AP-2003-010 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Agripack Sacs agricoles en plastique à mailles ouvertes pour oignons Le 26 août 2002 5608.19.90 et allègement tarifaire en vertu du numéro tarifaire 9903.00.00 6305.33.00
16	AP-2003-043 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige Appelante : Intimé :	Dole Packaged Foods Company Assortiment de jus (24 cannettes) Du 22 août 2001 au 24 août 2002 2009.40.00 (2001) et 2009.41.00 (2002) 2009.90.30

Le 14 mai 2004

Par ordre du Tribunal
La secrétaire intérimaire
SUSANNE GRIMES

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

— Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce G5, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);

- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2^e étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2004-169 *May 10, 2004*

Klondike Broadcasting Company Limited
Whitehorse, Yukon Territory

Approved — New transmitter in Whitehorse for the radio programming undertaking CKRW Whitehorse.

2004-170 *May 10, 2004*

Rogers Cable Communications Inc.
Moncton, New Brunswick, and Ottawa, Ontario

Approved — Addition of conditions of licence related to the community channels for the broadcasting licences for the cable distribution undertakings serving Moncton and Ottawa.

2004-171 *May 12, 2004*

CARE Radio Broadcasting Association
Buffalo Head, Alberta

Approved — New transmitter in Buffalo Head for the radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion.

2004-172 *May 12, 2004*

CARE Radio Broadcasting Association
Foggy Mountain, Alberta

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2004-169 *Le 10 mai 2004*

Klondike Broadcasting Company Limited
Whitehorse (Territoire du Yukon)

Approuvé — Nouvel émetteur à Whitehorse pour l'entreprise de programmation de radio CKRW Whitehorse.

2004-170 *Le 10 mai 2004*

Communications Rogers Cable inc.
Moncton (Nouveau-Brunswick) et Ottawa (Ontario)

Approuvé — Ajout des conditions de licence relatives aux canaux communautaires pour les entreprises de distribution par câble desservant Moncton et Ottawa.

2004-171 *Le 12 mai 2004*

CARE Radio Broadcasting Association
Buffalo Head (Alberta)

Approuvé — Nouvel émetteur à Buffalo Head pour l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion.

2004-172 *Le 12 mai 2004*

CARE Radio Broadcasting Association
Foggy Mountain (Alberta)

Approved — New transmitter in Foggy Mountain for the radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion.		Approuvé — Nouvel émetteur à Foggy Mountain pour l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion.	
2004-173	May 12, 2004	2004-173	Le 12 mai 2004
CARE Radio Broadcasting Association Red Earth, Alberta		CARE Radio Broadcasting Association Red Earth (Alberta)	
Approved — New transmitter in Red Earth for the radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion.		Approuvé — Nouvel émetteur à Red Earth pour l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion.	
2004-174	May 12, 2004	2004-174	Le 12 mai 2004
CARE Radio Broadcasting Association Watt Mountain, Alberta		CARE Radio Broadcasting Association Watt Mountain (Alberta)	
Approved — New transmitter in Watt Mountain for the radio programming undertaking CIAM-FM Fort Vermilion.		Approuvé — Nouvel émetteur à Watt Mountain pour l'entreprise de programmation de radio CIAM-FM Fort Vermilion.	
2004-175	May 12, 2004	2004-175	Le 12 mai 2004
Canadian Broadcasting Corporation Whitehorse, Yukon Territory		Société Radio-Canada Whitehorse (Territoire du Yukon)	
Approved — New transmitter in Whitehorse for the radio programming undertaking CBU-FM Vancouver, British Columbia.		Approuvé — Nouvel émetteur à Whitehorse pour l'entreprise de programmation de radio CBU-FM Vancouver (Colombie-Britannique).	
2004-176	May 12, 2004	2004-176	Le 12 mai 2004
Native Communication Inc. Lake Manitoba, Manitoba		Native Communication Inc. Lake Manitoba (Manitoba)	
Approved — Extension of the time limit to commence the operation of the new transmitter of CINC-FM Thompson at Lake Manitoba, until February 2, 2005.		Approuvé — Prorogation de la date de mise en exploitation du nouvel émetteur de CINC-FM Thompson à Lake Manitoba, jusqu'au 2 février 2005.	
2004-177	May 12, 2004	2004-177	Le 12 mai 2004
Samson Management Ltd. Hobbema, Alberta		Samson Management Ltd. Hobbema (Alberta)	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the television programming undertaking CHOB-TV Hobbema, from June 1, 2004, to August 31, 2010.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision CHOB-TV Hobbema, du 1 ^{er} juin 2004 au 31 août 2010.	
2004-178	May 12, 2004	2004-178	Le 12 mai 2004
Bragg Communications Incorporated Kingston, Nova Scotia		Bragg Communications Incorporated Kingston (Nouvelle-Écosse)	
Bay Communications Incorporated Yarmouth, Nova Scotia		Bay Communications Incorporated Yarmouth (Nouvelle-Écosse)	
Denied — Change of the classification from Class 1 to Class 2 of the broadcasting licences for the cable broadcasting distribution undertakings serving Kingston and Yarmouth.		Refusé — Changement de la classe 1 à la classe 2 de la classification des licences de radiodiffusion des entreprises de distribution de radiodiffusion par câble desservant Kingston et Yarmouth.	
2004-179	May 13, 2004	2004-179	Le 13 mai 2004
Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc. Moose Jaw, Saskatchewan		Moose Jaw Tier 1 Hockey Inc. Moose Jaw (Saskatchewan)	
Approved — Amendment of the condition of licence for the radio programming undertaking CFVZ-FM Moose Jaw, as noted in the decision.		Approuvé — Modification de la condition de licence pour l'entreprise de programmation de radio CFVZ-FM Moose Jaw, tel qu'il est énoncé dans la décision.	
2004-180	May 14, 2004	2004-180	Le 14 mai 2004
Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge and Saskatoon, Saskatchewan		Natotawin Broadcasting Inc. La Ronge et Saskatoon (Saskatchewan)	
Approved — New transmitter in Saskatoon for the native radio programming undertaking CJLR-FM La Ronge.		Approuvé — Nouvel émetteur à Saskatoon pour l'entreprise de programmation de radio autochtone CJLR-FM La Ronge.	

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC HEARING 2004-3-3**

Further to its Broadcasting Notices of Public Hearing CRTC 2004-3, 2004-3-1 and 2004-3-2 dated April 7, April 26, and April 30, 2004, relating to a public hearing which will be held on June 7, 2004, at 9:30 a.m., at the Conference Centre, Portage IV, 140 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec, the Commission announces that the following item is amended:

The licensee has submitted revised financial information and modified its electronic mail address.

Item 49

VisionTV: Canada's Faith Network/Réseau religieux canadien Across Canada

To renew the licence of the national English-language specialty television service known as VisionTV: Canada's Faith Network/Réseau religieux canadien (VisionTV), expiring August 31, 2004.

Information from VisionTV's final audited financial statements for the 2002 fiscal year was not reflected in the CRTC's Specialty TV Financial Summary. VisionTV has submitted its 2002 Audited Financial Statements and its 2002 Financial Operating Summary which are now on the public file. The revised figures change a profit into a net loss for 2002.

The deadline for interventions, relating to the revised financial information only, has been extended to May 19, 2004, for this item.

May 12, 2004

[21-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****PUBLIC NOTICE 2004-20-1**

Request to amend the Broadcasting Distribution Regulations to add provisions governing the audit of affiliation payments — Extension of deadline for comments

1. In *Call for comments on a request to amend the Broadcasting Distribution Regulations to add provisions governing the audit of affiliation payments*, Broadcasting Public Notice CRTC 2004-20, March 31, 2004, the Commission invited submissions from the public on whether it should amend the *Broadcasting Distribution Regulations* to provide for terms and conditions under which affiliate audits should be conducted, and, if so, what those terms and conditions should be. The Commission stated that it would accept comments on this matter on or before May 17, 2004.

2. At the request of the Canadian Cable Television Association, the Commission extends the deadline for the filing of comments to May 21, 2004.

May 13, 2004

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AUDIENCE PUBLIQUE 2004-3-3**

À la suite de ses avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2004-3, 2004-3-1 et 2004-3-2 des 7, 26 et 30 avril 2004 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 7 juin 2004 à 9 h 30, au Centre de conférences, Portage IV, 140, promenade du Portage, Gatineau (Québec), le Conseil annonce que l'article suivant est modifié :

La titulaire a soumis de l'information financière révisée et a modifié son adresse courriel.

Article 49

VisionTV: Canada's Faith Network/Réseau religieux canadien L'ensemble du Canada

En vue de renouveler la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de langue anglaise appelée VisionTV: Canada's Faith Network/Réseau religieux canadien (VisionTV), qui expire le 31 août 2004.

L'information comprise dans les états financiers vérifiés de VisionTV pour l'année financière 2002 n'était pas reflétée dans les sommaires financiers du CRTC pour les services de télévision spécialisés. VisionTV a soumis ses états financiers vérifiés et le sommaire financier pour l'année 2002, qui sont maintenant au dossier public. Les chiffres révisés transforment le profit en une perte nette pour l'année 2002.

Le Conseil prolonge au 19 mai 2004 la date limite pour la soumission d'interventions concernant l'information financière révisée seulement.

Le 12 mai 2004

[21-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS PUBLIC 2004-20-1**

Demande de modification du Règlement sur la distribution de radiodiffusion en vue d'ajouter des dispositions régissant la vérification comptable des paiements d'affiliation — Prorogation de la date limite pour la soumission de commentaires

1. Dans *Appel d'observations sur une demande de modification du Règlement sur la distribution de radiodiffusion en vue d'ajouter des dispositions régissant la vérification comptable des paiements d'affiliation*, avis public de radiodiffusion CRTC 2004-20, 31 mars 2004, le Conseil invitait le public à lui soumettre ses commentaires pour savoir s'il devrait modifier le *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* en vue d'y incorporer des modalités et conditions visant à régir les vérifications des affiliés et, le cas échéant, quelles devraient être ces modalités et conditions. Le Conseil indiquait qu'il accepterait les commentaires jusqu'au 17 mai 2004.

2. À la demande de l'Association canadienne de télévision par câble, le Conseil prolonge la date limite pour la soumission des commentaires jusqu'au 21 mai 2004.

Le 13 mai 2004

[21-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC NOTICE 2004-33**

The Commission has received the following application:

1. CTV Television Inc.
Across Canada

To amend the licences of the national specialty programming undertakings known respectively as Report on Business Television (ROBTv) and Talk TV.

Deadline for intervention: June 2, 2004

May 12, 2004

[21-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS PUBLIC 2004-33**

Le Conseil a été saisi de la demande suivante :

1. CTV Television Inc.
L'ensemble du Canada

En vue de modifier les licences des entreprises nationales de programmation d'émissions spécialisées appelées respectivement Report on Business Television (ROBTv) et Talk TV.

Date limite d'intervention : le 2 juin 2004

Le 12 mai 2004

[21-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD**APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES**

MAG ENERGY SOLUTIONS Inc.

By an application dated May 11, 2004, MAG ENERGY SOLUTIONS Inc. (the "Applicant") has applied to the National Energy Board (the "Board"), under Division II of Part IV of the *National Energy Board Act* (the "Act"), for authorization to export up to 4 380 gigawatt-hours of combined firm and interruptible energy per year, for a period of ten years.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedure that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 7290 Pelletier Boulevard, Brossard, Quebec, Canada J4W 2R1, (514) 239-0183 (telephone), (514) 871-1423 (facsimile). The Applicant will provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's library, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary of the Board, 444 Seventh Avenue SW, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (facsimile), and the Applicant by June 22, 2004.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has
 - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
 - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE**DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS**

MAG ENERGY SOLUTIONS Inc.

Le 11 mai 2004, MAG ENERGY SOLUTIONS Inc. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l' « Office ») conformément à la section II de la partie IV de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter un maximum de 4 380 gigawattsheures de courant garanti et non-garanti par an, pour une période de dix ans.

L'Office souhaite obtenir les commentaires des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil la tenue d'une audience publique. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 7290, boulevard Pelletier, Brossard (Québec), Canada J4W 2R1, (514) 239-0183 (téléphone), (514) 871-1423 (télécopieur). Le demandeur devra fournir une copie de la demande à toute personne qui en fait la demande. Une copie de la demande peut également être consultée pendant les heures normales de bureau à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des commentaires doivent le faire auprès du secrétaire de l'Office, au 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 22 juin 2004.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux commentaires sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation de l'électricité sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
 - (i) a informé ceux qui se sont déclarés intéressés par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
 - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées dans la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la

being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by July 7, 2004.

5. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (telephone), (403) 292-5503 (facsimile).

MICHEL L. MANTHA
Secretary

[21-1-o]

communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Toute réponse aux commentaires que le demandeur désire présenter en réponse aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure doit être déposée auprès du secrétaire de l'Office et doit être signifiée à la partie qui a déposé le commentaire, au plus tard le 7 juillet 2004.

5. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, veuillez communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, (403) 299-2714 (téléphone), (403) 292-5503 (télécopieur).

Le secrétaire
MICHEL L. MANTHA

[21-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**ANGLICAN COMMUNION IN CANADA**

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that ANGLICAN COMMUNION IN CANADA has changed the location of its head office to the City of Abbotsford, Province of British Columbia.

April 5, 2004

PAUL CARTER
President

[21-1-0]

AVIS DIVERS**ANGLICAN COMMUNION IN CANADA**

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que ANGLICAN COMMUNION IN CANADA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Abbotsford, province de la Colombie-Britannique.

Le 5 avril 2004

Le président
PAUL CARTER

[21-1-0]

BANK OF CANADA
**AMENDMENTS TO THE BANK OF CANADA
SUPPLEMENTARY PENSION ARRANGEMENT
(BY-LAW NO. 18)**

CERTIFICATE

I, M. L. JEWETT, General Counsel and Corporate Secretary of the Bank of Canada, hereby certify that, pursuant to subsection 15(2) of the *Bank of Canada Act*, the following amendments to By-law No. 18 of the Bank of Canada have been duly approved by the Board of Directors of the Bank on April 29, 2004, and that they have not been amended or rescinded since that date.

Ottawa, May 7, 2004

M. L. JEWETT, Q.C.
General Counsel and Corporate Secretary

Whereas pursuant to section 15 of the *Bank of Canada Act*, the Board of Directors of the Bank has passed a by-law, By-law No. 18, to establish a Supplementary Pension Arrangement;

And whereas the Bank has the authority to amend its by-laws;

And whereas the Bank, wishing to promote the principle of mobility of employment, believes that this principle can be furthered through implementation of pension buy-back provisions under the Bank's pension arrangement that allow the crediting of service with a previous employer;

And whereas certain periods of service with a previous employer are not currently eligible for buy-back under the Bank's pension arrangement;

And whereas it is desirable to amend By-law No. 18 to clarify that the contributions made to the Bank's supplementary pension arrangement by the participants thereof are made to the trust fund of such supplementary pension arrangement;

It is hereby resolved that By-law No. 18, the Bank of Canada Supplementary Pension Arrangement, is hereby amended effective upon publication in the *Canada Gazette*, by

1. Adding the following as subsection 13.8:

BANQUE DU CANADA
**MODIFICATIONS AU RÉGIME DE PENSION
COMPLÉMENTAIRE DE LA BANQUE DU CANADA
(RÈGLEMENT ADMINISTRATIF N° 18)**

CERTIFICAT

Je, M. L. JEWETT, avocat général et secrétaire général de la Banque du Canada, certifie que, conformément au paragraphe 15(2) de la *Loi sur la Banque du Canada*, les modifications suivantes au Règlement administratif n° 18 de la Banque du Canada ont été dûment approuvées par le Conseil d'administration de la Banque le 29 avril 2004 et qu'elles n'ont été ni amendées ni abrogées depuis cette date.

Ottawa, le 7 mai 2004

L'avocat général et secrétaire général
M. L. JEWETT, c.r.

Attendu que le Conseil d'administration de la Banque du Canada a adopté, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur la Banque du Canada*, un règlement administratif, le Règlement administratif n° 18, instituant un régime de pension complémentaire;

Attendu que la Banque est habilitée à modifier ses règlements administratifs;

Attendu que la Banque, souhaitant promouvoir le principe de la mobilité du personnel, estime que ce principe peut être appliqué en mettant en œuvre les dispositions relatives au rachat des droits à pension permettant, dans le cadre de son régime de pension, la reconnaissance du service accumulé auprès d'un employeur précédent;

Attendu que certaines périodes de service effectuées auprès d'un employeur précédent ne peuvent être actuellement rachetées aux fins du Régime de pension de la Banque;

Et attendu qu'il est souhaitable de modifier le Règlement administratif n° 18 afin d'y préciser que les cotisations versées par les adhérents au Régime de pension complémentaire de la Banque le sont au Fonds en fiducie de ce régime;

Il est décidé que les modifications indiquées ci-après sont apportées au Régime de pension complémentaire de la Banque du Canada (Règlement administratif n° 18) et qu'elles entreront en vigueur à la date de leur publication dans la *Gazette du Canada* :

1. l'ajout du paragraphe 13.8 suivant :

“13.8 SERVICE WITH PREVIOUS EMPLOYER NOT OTHERWISE ELIGIBLE UNDER PENSION PLAN AND ARRANGEMENT

Notwithstanding any other provision of this *Arrangement*, the *Board* may, at its sole discretion, allow the crediting of *pensionable service* in respect of a *participant* who:

- (a) is a Deputy Governor of the *Bank* at the time when the *Board* exercises its discretion to allow the crediting of such *participant's pensionable service*;
- (b) transfers to employment with the *Bank* from a previous employer;
- (c) has to his credit a period of employment with the previous employer; and
- (d) is not eligible to count the previous period of employment as *pensionable service* under paragraph 1.2.1 of the *Pension Plan*.

The *Board* shall determine the amount of *pensionable service* to be so credited.

In such situation, notwithstanding any other provision of this *Arrangement*, the following payments shall be payable to that *participant* under this *Arrangement*:

- (e) upon the termination of employment after a minimum of five years of *continuous* employment, retirement or death of that *participant*, in addition to the *supplementary pension benefit* as provided pursuant to Section Five, Six or Seven of this *Arrangement*, a further *supplementary pension benefit* shall be payable, determined as the amount, if any, by which
 - (i) the total pension which the *participant* would have received from the *Pension Plan* and this *Arrangement* had a transfer of such credited *pensionable service* been allowed under subparagraph 1.2.1(d) of the *Pension Plan* exceeds (ii) the total pension which the *participant* would have received from the *Pension Plan* and this *Arrangement* had a transfer of such credited *pensionable service* not been allowed under subparagraph 1.2.1(d) of the *Pension Plan*; or
- (f) upon the termination of employment of that *participant* prior to having completed five years of *continuous* employment, other than by reason of retirement or death, a single payment shall be made from this *Arrangement* equal to the aggregate of the *participant's* contributions in respect of the *pensionable service* credited under this subsection and accrued *interest* up to the beginning of the month in which such payment is made; except that this requirement of having completed five years of *continuous* employment may be waived by the *Bank* at its sole discretion, in which case the further *supplementary pension benefit*, calculated in accordance with (e) above, shall be payable.

For greater certainty, the provisions in this *Arrangement* relating to the calculation, payment, adjustment, portability rights and survivor's entitlement in respect of the *supplementary pension benefit* shall apply to the further *supplementary pension benefit* payable under this subsection, *mutatis mutandis*.

The *participant* shall be required, in respect of *pensionable service* credited under this subsection, to make contributions to the *Supplementary Trust Fund* in an amount equal to the aggregate of the contributions the *participant* would have been required to make

- (i) pursuant to subclause 3.2.2(d)(ii)B of the *Pension Plan*; and
- (ii) pursuant to paragraph 3.1.2 of this *Arrangement*,

in each case as if all such credited *pensionable service* had been eligible under subclause 3.2.2(d)(ii)B of the *Pension Plan*.

« 13.8 SERVICE ACCUMULÉ AUPRÈS D'UN EMPLOYEUR PRÉCÉDENT NON AUTREMENT ADMIS-SIBLE AUX FINS DU RÉGIME DE PENSION ET DU RÉGIME DE PENSION COMPLÉMENTAIRE

Nonobstant toute autre disposition du *Régime complémentaire*, le *Conseil* peut, à son gré, autoriser la reconnaissance du *service ouvrant droit à pension* accumulé par un *adhérent* qui :

- a) est sous-gouverneur de la *Banque* au moment où le *Conseil* exerce son pouvoir discrétionnaire afin d'autoriser la reconnaissance du *service ouvrant droit à pension*;
- b) entre en fonction à la *Banque* après avoir travaillé pour un autre employeur;
- c) a à son actif une période d'emploi chez un autre employeur;
- d) et ne peut faire assimiler cette période d'emploi antérieure à un *service ouvrant droit à pension* aux termes de l'alinéa 1.2.1 des *Statuts du Régime de pension*.

Le *Conseil* détermine le montant du *service ouvrant droit à pension* ainsi porté au crédit de l'*adhérent*.

Dans ce cas, nonobstant toute autre disposition du *Régime complémentaire*, les prestations indiquées ci-après sont payables à l'*adhérent* en vertu de ce régime :

- e) à la cessation de l'emploi de l'*adhérent*, après une période minimale de cinq ans de *service continu*, à sa retraite ou à son décès, en sus du versement des *prestations de pension complémentaires* prévu aux articles 5, 6 ou 7 du *Régime complémentaire*, une prestation additionnelle est versée, le cas échéant, au titre des *prestations de pension complémentaires*; cette prestation additionnelle équivaut i) à l'excédent positif de la pension totale que l'*adhérent* aurait obtenue dans le cadre du *Régime de pension* et du *Régime complémentaire* si le transfert du *service ouvrant droit à pension* avait été autorisé aux termes du sous-alinéa 1.2.1d) des *Statuts du Régime de pension* sur ii) la pension totale que cet *adhérent* aurait obtenue dans le cadre du *Régime de pension* et du *Régime complémentaire* si le transfert du *service ouvrant droit à pension* n'avait pas été autorisé aux termes du sous-alinéa 1.2.1d) des *Statuts du Régime de pension*;
- f) ou, à la cessation de l'emploi de l'*adhérent*, pour une raison autre que son départ à la retraite ou son décès, avant que ce dernier ait effectué cinq ans de *service continu*, il lui est payé dans le cadre du *Régime complémentaire* un montant unique égal à la somme des cotisations versées par l'*adhérent* au titre du *service ouvrant droit à pension* qu'il a accumulé en vertu du présent paragraphe, et de l'*intérêt* couru jusqu'au début du mois où s'effectue ce paiement, à ceci près que la *Banque* peut, à son gré, lever la condition imposant la conclusion d'une période de cinq ans de *service continu*, auquel cas la prestation additionnelle relative aux *prestations de pension complémentaires* et calculée conformément à l'alinéa e) précédent, est payable.

Il demeure entendu que les dispositions du *Régime complémentaire* au regard du calcul de la *prestation de pension complémentaire*, de son versement et rajustement, des droits touchant son transfert et du droit du survivant à son égard s'appliquent avec les modifications qui s'imposent à la prestation additionnelle payable en application du présent paragraphe au titre des *prestations de pension complémentaires*.

En ce qui concerne le *service ouvrant droit à pension* porté à son crédit aux termes du présent paragraphe, l'*adhérent* doit verser au *Fonds en fiducie complémentaire* des cotisations d'un montant égal à la somme des cotisations qu'il aurait été tenu d'effectuer

Such contributions shall be deemed to constitute contributions pursuant to paragraph 3.1.2 of this *Arrangement*.

If the aggregate of the contributions made by that *participant* under this subsection and the contributions made by the *Bank* in respect thereof is less than the contributions required to fund the further *supplementary pension benefit* payable to such *participant* under this subsection, the *Bank* shall make contributions to this *Arrangement* in such amount as required to make up such difference.”

2. Deleting paragraph 3.1.2 and replacing it with the following:

“**3.1.2 Past Service**

A *participant* who is required to contribute pursuant to paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan* in respect of the *member's* prior *pensionable service* shall contribute under this *Arrangement* to the *Supplementary Trust Fund* such amounts, if any, as shall be determined by the *Bank* on a basis that is reasonably consistent with the basis used to determine *member* past service contributions pursuant to paragraph 3.2.2 of the *Pension Plan*.”

3. Deleting subsection 3.3 and replacing it with the following:

“**3.3 Employer Contributions**

The *Bank* shall make contributions to the *Arrangement* at least equal to the *participant's* required contributions made pursuant to subsection 3.1.”

[21-1-o]

BILL CAMPBELL

PLANS DEPOSITED

Bill Campbell hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Bill Campbell has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the Government Agent at Vernon, British Columbia, under deposit number 1000103, a description of the site and plans of the bridge over the Salmon River, at Lot 2, Section 24, Township 17, Range 11, Plan 28726, KDYD, British Columbia, in front of Lot 3319, Highway 97.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

April 30, 2004

BILL CAMPBELL

[21-1-o]

i) en vertu du sous-alinéa 3.2.2d)ii)B des *Statuts du Régime de pension*

ii) et aux termes de l'alinéa 3.1.2 du *Régime complémentaire*, comme si, dans chacun des cas, le *service ouvrant droit à pension* qu'il a accumulé avait été admissible conformément au sous-alinéa 3.2.2d)ii)B des *Statuts du Régime de pension*.

Ces cotisations sont réputées constituer des cotisations aux termes de l'alinéa 3.1.2 du *Régime complémentaire*.

Si la somme des cotisations versées par l'*adhérent* en application du présent paragraphe et des cotisations payées par la *Banque* à cet égard est inférieure au montant des cotisations qui sont nécessaires au versement de la prestation additionnelle relative aux *prestations de pension complémentaires* payable à l'*adhérent* en vertu du présent paragraphe, la *Banque* cotisera au *Régime complémentaire* de manière à combler la différence. »

2. la suppression de l'alinéa 3.1.2 et son remplacement par l'alinéa suivant :

« **3.1.2 Service antérieur**

Un *adhérent* qui est tenu de verser des cotisations aux termes de l'alinéa 3.2.2 des *Statuts du Régime de pension* pour une période antérieure de *service ouvrant droit à pension* est appelé, conformément aux modalités du *Régime complémentaire*, à verser, s'il y a lieu, au *Fonds en fiducie complémentaire*, des cotisations dont le montant sera déterminé par la *Banque* selon une méthode raisonnablement compatible avec celle qui est employée pour déterminer ses cotisations relatives au service antérieur, conformément à l'alinéa 3.2.2 des *Statuts du Régime de pension*. »

3. la suppression du paragraphe 3.3 et son remplacement par le paragraphe suivant :

« **3.3 Cotisations de l'employeur**

La *Banque* verse au *Régime complémentaire* des cotisations au moins égales à celles que l'*adhérent* est tenu d'effectuer aux termes du paragraphe 3.1. »

[21-1-o]

BILL CAMPBELL

DÉPÔT DE PLANS

Bill Campbell donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Bill Campbell a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de l'agent du gouvernement à Vernon (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000103, une description de l'emplacement et les plans du pont de la rivière Salmon, situé au lot 2, section 24, canton 17, rang 11, plan 28726, KDYD, en Colombie-Britannique, en face du lot 3319, route 97.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Le 30 avril 2004

BILL CAMPBELL

[21-1]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTE FE RAILWAY COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on May 7, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Memorandum of Equipment Lease Agreement (BNSF 2004-B) dated as of May 7, 2004, between First Union Commercial Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Memorandum of Lease Supplement No. 1 (BNSF 2004-B) dated as of May 7, 2004, between First Union Commercial Corporation and The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Memorandum of Trust Indenture and Security Agreement (BNSF 2004-B) dated as of May 7, 2004, between First Union Commercial Corporation and M&T Trust Company of Delaware;
4. Memorandum of Trust Indenture Supplement No. 1 (BNSF-2004-B) dated as of May 7, 2004, between First Union Commercial Corporation and M&T Trust Company of Delaware; and
5. Memorandum of Lease Assignment (BNSF 2004-B) dated as of May 7, 2004, between First Union Commercial Corporation and M&T Trust Company of Delaware.

May 13, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

BURLINGTON RESOURCES CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Burlington Resources Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Burlington Resources Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0422286, a description of the site and plans of the permanent single-span pipeline bridge, across the Berland River, at NE 24-58-25-W5M.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Calgary, May 12, 2004

JO-ANNE PETERS

[21-1-o]

THE BURLINGTON NORTHERN AND SANTA FE RAILWAY COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 7 mai 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résumé du contrat de location de matériel (BNSF 2004-B) en date du 7 mai 2004 entre la First Union Commercial Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
2. Premier supplément au résumé du contrat de location (BNSF 2004-B) en date du 7 mai 2004 entre la First Union Commercial Corporation et The Burlington Northern and Santa Fe Railway Company;
3. Résumé de la convention de fiducie et de garantie (BNSF 2004-B) en date du 7 mai 2004 entre la First Union Commercial Corporation et la M&T Trust Company of Delaware;
4. Premier supplément au résumé de la convention de fiducie (BNSF 2004-B) en date du 7 mai 2004 entre la First Union Commercial Corporation et la M&T Trust Company of Delaware;
5. Résumé de la cession du contrat de location (BNSF 2004-B) en date du 7 mai 2004 entre la First Union Commercial Corporation et la M&T Trust Company of Delaware.

Le 13 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

BURLINGTON RESOURCES CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Burlington Resources Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Burlington Resources Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement d'Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0422286, une description de l'emplacement et les plans de la passerelle à canalisation permanente à travée unique, au-dessus de la rivière Berland, située au nord-est de la section 24, canton 58, rang 25, à l'ouest du cinquième méridien.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Calgary, le 12 mai 2004

JO-ANNE PETERS

[21-1]

**CANADIAN ASSOCIATION OF JAPANESE
AUTOMOBILE DEALERS****SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Canadian Association of Japanese Automobile Dealers intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

May 10, 2004

RICHARD BUCKLEY
President

[21-1-o]

**L'ASSOCIATION CANADIENNE DES
CONCESSIONNAIRES D'AUTOMOBILES JAPONAISES****ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que l'Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 10 mai 2004

Le président
RICHARD BUCKLEY

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Registrar of Deeds and Companies of Newfoundland and Labrador, at St. John's, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans of the proposed new 66-metre steel truss bridge and the 61-metre temporary steel panel bridge over the Paradise River, on Route 510 of the Trans Labrador Highway, in the provincial electoral district of Cartwright—L'Anse-au-Clair, in the Province of Newfoundland and Labrador.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, May 7, 2004

DON OSMOND, P.Eng.
Deputy Minister

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND WORKS
OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR****DÉPÔT DE PLANS**

Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador (le ministère des transports et des travaux publics de Terre-Neuve-et-Labrador) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Works of Newfoundland and Labrador a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement des titres et sociétés de Terre-Neuve-et-Labrador, à St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans du nouveau pont de 66 m à poutres d'acier et du pont en panneaux d'acier provisoire de 61 m que l'on propose de construire, au-dessus de la rivière Paradise, sur la route 510 de la route translabradorienne, dans la circonscription électorale provinciale de Cartwright—L'Anse-au-Clair, dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 7 mai 2004

Le sous-ministre
DON OSMOND, ing.

[21-1-o]

**DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF
NEW BRUNSWICK****PLANS DEPOSITED**

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU
NOUVEAU-BRUNSWICK****DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité

of Madawaska County, at Edmundston, New Brunswick, under deposit number 18207622, a description of the site and plans of Baker Brook Bridge No. 2 and Baker Brook Bridge No. 2.5, over the Baker Brook River, near Baker Brook.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 12, 2004

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[21-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION OF NEW BRUNSWICK

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation of New Brunswick hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Minister of Transportation of New Brunswick has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Madawaska County, at Edmundston, New Brunswick, under deposit number 18201732, a description of the site and plans of the Iroquois River Bridge No. 4 over the Iroquois River, at Edmundston.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Fredericton, May 12, 2004

PAUL ROBICHAUD
Minister of Transportation

[21-1-o]

THE EUCHARISTIC CATHOLIC CHURCH

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that The Eucharistic Catholic Church has changed the location of its head office to the City of Regina, Province of Saskatchewan.

April 19, 2004

DARREL D. HOCKLEY
President

[21-1-o]

des droits du district d'enregistrement du comté de Madawaska, à Edmundston (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18207622, une description de l'emplacement et les plans du pont Baker Brook Bridge No. 2 et du pont Baker Brook Bridge No. 2.5, au-dessus de la rivière Baker Brook, près de Baker Brook.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 12 mai 2004

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Nouveau-Brunswick donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministre des Transports du Nouveau-Brunswick a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Madawaska, à Edmundston (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 18201732, une description de l'emplacement et les plans du pont Iroquois River Bridge No. 4 au-dessus de la rivière Iroquois, à Edmundston.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Fredericton, le 12 mai 2004

Le ministre des Transports
PAUL ROBICHAUD

[21-1-o]

L'ÉGLISE CATHOLIQUE EUCHARISTIQUE

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que L'Église Catholique Eucharistique a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Regina, province de la Saskatchewan.

Le 19 avril 2004

Le président
DARREL D. HOCKLEY

[21-1-o]

GOVERNMENT OF YUKON**PLANS DEPOSITED**

The Government of Yukon hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Government of Yukon has deposited with the Minister of Transport and in the Land Titles Office, at Whitehorse, Yukon, under deposit number 2004-0039, a description of the site and plans relating to the strengthening of pier 5 of the Teslin River Bridge, at kilometre 1296, on Alaska Highway No. 1, Yukon.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 401 Burrard Street, Suite 200, Vancouver, British Columbia V6C 3S4. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Whitehorse, May 4, 2004

GOVERNMENT OF YUKON

[21-1-o]

THE GUESS CANADIAN YOUTH FUND**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that THE GUESS CANADIAN YOUTH FUND — LE FONDS GUESS POUR LA JEUNESSE CANADIENNE intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter, pursuant to the *Canada Corporations Act*.

December 31, 2003

HOWARD SCHNIDER

Vice-President

[21-1-o]

ICEWATER MARINE FARMS LTD.**PLANS DEPOSITED**

Icewater Marine Farms Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Icewater Marine Farms Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the Town Council Office at Harbour Breton, Newfoundland and Labrador, under deposit numbers BWA-8200-04-1105, BWA-8200-04-1106 and BWA-8200-04-1108, a description of the site and plans of the proposed cod aquaculture sites in the Northeast Arm area, at Broad Cove in the Northeast Arm (Harbour Breton Bay), Harvey Hill East in the Northeast Arm (Harbour Breton Bay), and Harvey Hill North in the Northeast Arm (Harbour Breton Bay).

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 5667,

GOUVERNEMENT DU YUKON**DÉPÔT DE PLANS**

Le gouvernement du Yukon donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le gouvernement du Yukon a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits situé à Whitehorse (Yukon), sous le numéro de dépôt 2004-0039, une description de l'emplacement et les plans relatifs au renforcement du pilier n° 5 du pont enjambant la rivière Teslin, à la borne kilométrique 1296, sur la route de l'Alaska n° 1, au Yukon.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 401, rue Burrard, Bureau 200, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Whitehorse, le 4 mai 2004

GOUVERNEMENT DU YUKON

[21-1-o]

LE FONDS GUESS POUR LA JEUNESSE CANADIENNE**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que THE GUESS CANADIAN YOUTH FUND — LE FONDS GUESS POUR LA JEUNESSE CANADIENNE demandera à la ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 31 décembre 2003

Le vice-président

HOWARD SCHNIDER

[21-1-o]

ICEWATER MARINE FARMS LTD.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Icewater Marine Farms Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Icewater Marine Farms Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau municipal à Harbour Breton (Terre-Neuve-et-Labrador), sous les numéros de dépôt BWA-8200-04-1105, BWA-8200-04-1106 et BWA-8200-04-1108, une description de l'emplacement et les plans des sites d'aquaculture de morue que l'on propose d'installer dans la région du bras Northeast, à Broad Cove, bras Northeast (baie Harbour Breton), à Harvey Hill East, bras Northeast (baie Harbour Breton) et à Harvey Hill North, bras Northeast (baie Harbour Breton).

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case

St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 5X1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, May 20, 2004

ICEWATER MARINE FARMS LTD.

[21-1-o]

INVESTORS GROUP TRUST CO. LTD.

LETTERS PATENT OF CONTINUANCE

Notice is hereby given that Investors Group Trust Co. Ltd. intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for the issuance of letters patent continuing it as a company pursuant to subsection 31(2) of the *Trust and Loan Companies Act* (Canada) with the name "Investors Group Trust Co. Ltd." in English and "La Compagnie de fiducie du Groupe Investors Ltée" in French.

Any person who objects to the issuance of the proposed letters patent may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before June 22, 2004.

Winnipeg, April 20, 2004

INVESTORS GROUP TRUST CO. LTD.

[18-4-o]

IRVING OIL LIMITED

PLANS DEPOSITED

Irving Oil Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Irving Oil Limited has deposited with the Minister of Transport, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Saint John, at Service New Brunswick, Saint John, under deposit number 18323775, a description of the site and plans of the proposed replacement of the existing south timber trestle with a new steel supporting mechanism over the Little River, in Saint John, at the western edge of Lot No. 55155964.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Saint John, May 14, 2004

JACQUES WHITFORD
CHRIS BLAIR

[21-1-o]

postale 5667, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 5X1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 20 mai 2004

ICEWATER MARINE FARMS LTD.

[21-1-o]

LA COMPAGNIE DE FIDUCIE DU GROUPE INVESTORS LTÉE

LETTRES PATENTES DE PROROGATION

Avis est par la présente donné que La Compagnie de fiducie du Groupe Investors Ltée prévoit demander au ministre des Finances du Canada l'émission de lettres patentes afin de continuer son incorporation en vertu du paragraphe 2 de l'article 31 de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (Canada) sous le nom « La Compagnie de fiducie du Groupe Investors Ltée » en français et « Investors Group Trust Co. Ltd. » en anglais.

Toute personne ayant une objection à l'émission de ces lettres patentes peut soumettre une objection par écrit au Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, le ou avant le 22 juin 2004.

Winnipeg, le 20 avril 2004

LA COMPAGNIE DE FIDUCIE DU GROUPE INVESTORS LTÉE

[18-4-o]

IRVING OIL LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

La société Irving Oil Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Irving Oil Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et du registraire du bureau d'enregistrement foncier du district de Saint John des Services Nouveau-Brunswick, à Saint John, sous le numéro de dépôt 18323775, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du chevalet sud en bois par un nouveau support d'acier, sur la rivière Little, à Saint John, à la limite ouest du lot n° 55155964.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Saint John, le 14 mai 2004

JACQUES WHITFORD
CHRIS BLAIR

[21-1-o]

MANITOBA TRANSPORTATION AND GOVERNMENT SERVICES**PLANS DEPOSITED**

Manitoba Transportation and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Manitoba Transportation and Government Services has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Winnipeg Land Titles Office, at 405 Broadway, Winnipeg, Manitoba, under deposit number R1132 and registration number 2971851, a description of the site and plans of the previously installed bridge deck across the Whitemouth River, at Provincial Road 408.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Winnipeg, May 22, 2004

MANITOBA TRANSPORTATION AND
GOVERNMENT SERVICES

[21-1-o]

TRANSPORTS ET SERVICES GOUVERNEMENTAUX MANITOBA**DÉPÔT DE PLANS**

Transports et Services gouvernementaux Manitoba donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Transports et Services gouvernementaux Manitoba a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau des titres fonciers de Winnipeg, situé au 405, Broadway, Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt R1132 et le numéro d'enregistrement 2971851, une description de l'emplacement et les plans de l'installation antérieure d'un tablier enjambant la rivière Whitemouth, sur la route provinciale secondaire 408.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Winnipeg, le 22 mai 2004

TRANSPORTS ET SERVICES
GOUVERNEMENTAUX MANITOBA

[21-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DOCUMENTS DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2004, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Notice of Name Change dated as of July 9, 2003, by Manufacturers and Traders Trust Company; and
2. Memorandum of Assignment dated as of July 7, 2003, between Manufacturers and Traders Trust Company and M&T Credit Corporation.

May 10, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENTS**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2004 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Avis de changement de nom en date du 9 juillet 2003 par la Manufacturers and Traders Trust Company;
2. Résumé de convention de cession en date du 7 juillet 2003 entre la Manufacturers and Traders Trust Company et la M&T Credit Corporation.

Le 10 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on April 16, 2004, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

MANUFACTURERS AND TRADERS TRUST COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 avril 2004 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Assignment dated as of July 7, 2003, between Manufacturers and Traders Trust Company and M&T Credit Corporation.

May 10, 2004

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[21-1-o]

Résumé de convention de cession en date du 7 juillet 2003 entre la Manufacturers and Traders Trust Company et la M&T Credit Corporation.

Le 10 mai 2004

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

PLANS DEPOSITED

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Kamouraska, at Saint-Pascal, Quebec, a description of Bridge P-03443 repair work, as well as plans for the current bridge as built over the Ouelle River, on Highway 132, in the Municipality of Rivière-Ouelle, land register of Rivière-Ouelle Parish, Regional County Municipality of Kamouraska, Kamouraska Registration Division.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Québec, March 15, 2004

FLORENT GAGNÉ
Deputy Minister

[21-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Kamouraska, à Saint-Pascal (Québec), une description des travaux de réparation du pont P-03443, de même que les plans du pont qui enjambe la rivière Ouelle, sur la route 132, dans la municipalité de Rivière-Ouelle, cadastre de la paroisse de Rivière-Ouelle, municipalité régionale de comté de Kamouraska, circonscription foncière de Kamouraska.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Québec, le 15 mars 2004

Le sous-ministre
FLORENT GAGNÉ

[21-1]

MINISTRY OF NATURAL RESOURCES OF ONTARIO

PLANS DEPOSITED

The Ministry of Natural Resources of Ontario, Sudbury District, hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Natural Resources of Ontario, Sudbury District, has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Sudbury, at the Provincial Building, 199 Larch Street, Sudbury, Ontario, under deposit number 119698, a description of the site and plans of the Matagamasi Lake Dam reconstruction, located at the outflow of McCarthy Bay where it empties into the Chiniguchi River, Township of McCarthy, District of Sudbury.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be

MINISTÈRE DES RICHESSES NATURELLES DE L'ONTARIO

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (district de Sudbury) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Richesses naturelles de l'Ontario (district de Sudbury) a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Sudbury, situé à l'immeuble du gouvernement de l'Ontario, au 199, rue Larch, Sudbury (Ontario), sous le numéro de dépôt 119698, une description de l'emplacement et les plans des travaux de réfection du barrage du lac Matagamasi, situé à l'endroit où les eaux de la baie McCarthy se déversent dans la rivière Chiniguchi, dans le canton de McCarthy, district de Sudbury.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T

considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sudbury, January 27, 2004

JULIAN MONTPETIT
Area Management Technician

[21-1-o]

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

PLANS DEPOSITED

The National Capital Commission (NCC) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the NCC has deposited with the Minister of Transport and in the Land Registry Office for the Land Titles of Ottawa-Carleton, at the Ottawa Court House, 161 Elgin Street, 4th Floor, Ottawa, Ontario, under deposit number N772188, a description of the site and plans of the recreational bridge construction at LeBreton Flats. The construction work is planned to occur over the Ottawa River at the inlet to the aqueduct in front of lots number 39 and 40, Concession "A" Ottawa Front, geographic Township of Nepean, now the City of Ottawa, designated as Part 2 on Plan CAR 191. The documents are also available at the NCC Library (40 Elgin Street, 2nd Floor, Ottawa, Ontario).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than June 21, 2004, and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, May 17, 2004

NATIONAL CAPITAL COMMISSION

[21-1-o]

8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sudbury, le 27 janvier 2004

Le technicien de secteur
JULIAN MONTPETIT

[21-1-o]

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

DÉPÔT DE PLANS

La Commission de la capitale nationale (CCN) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La CCN a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau d'enregistrement immobilier des titres fonciers d'Ottawa-Carleton, au Palais de justice, situé au 161, rue Elgin, 4^e étage, Ottawa (Ontario), sous le numéro de dépôt N772188, une description de l'emplacement et les plans des travaux pour la construction du pont récréatif des plaines LeBreton. Les travaux sont prévus sur la rivière des Outaouais, à l'aqueduc de la prise d'eau, en face des lots n^{os} 39 et 40, concession « A » Ottawa Front, canton géographique de Nepean (maintenant la Ville d'Ottawa), à l'endroit désigné comme la partie 2 au plan CAR 191. Les documents sont également disponibles à la bibliothèque de la CCN, située au 40, rue Elgin, 2^e étage, Ottawa (Ontario).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard le 21 juin 2004 et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 17 mai 2004

COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

[21-1-o]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Health, Dept. of		Santé, min. de la	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 — Levonorgestrel)	1633	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel)	1633
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Désinfectants).....	1644	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants)	1644

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 — Levonorgestrel)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations* lists substances intended for human use that require a prescription to be sold in Canada. Presently all dosage strengths of levonorgestrel are included in Schedule F, Part II, in the group listing for sex hormones.

The proposed amendment would remove from Schedule F, levonorgestrel, when sold in a concentration of 0.75 mg per oral dosage unit. This is the dosage strength of levonorgestrel recommended for use as an emergency contraceptive (EC).

The term “emergency contraceptive” has been used internationally for many years to describe contraceptive methods that can be used by women within a few days after unprotected intercourse or contraceptive failure to prevent an unwanted pregnancy. Some forms of EC have been available for almost 30 years.

Timely access to levonorgestrel is important for it to be effective as an EC. It can prevent pregnancy if the first dose is taken within 72 hours following unprotected intercourse or a contraceptive failure, and the second dose is taken 12 hours after the first dose. Efficacy is greatest when treatment commences within the first 24-hour period. Currently, because a prescription is required from a physician, levonorgestrel is not always available within the recommended time period, especially during weekends and holidays.

Levonorgestrel 0.75 mg is the only type of EC that has been approved for use in Canada. It acts as an EC by preventing the release of an egg from the ovary, preventing fertilization of the egg or preventing the fertilized egg from attaching to the wall of the uterus. Levonorgestrel 0.75 mg has been available to Canadian women as a prescription drug for EC use since February 2000. Its listing on Schedule F did not require a regulatory amendment, as it was automatically included in the Part II group listing for sex hormones.

The federal *Food and Drug Regulations* define a practitioner as a person authorized by the law of a province of Canada to treat patients with any drug listed or described in Schedule F to the Regulations. The provincial laws regarding practitioners and authority to prescribe drugs vary from province to province. For example, British Columbia, Saskatchewan and Quebec have

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Dans la partie II de l'annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*, on présente une liste de substances prévues aux fins d'utilisation humaine qui ne sont vendues que sur ordonnance au Canada. Présentement, les différentes doses de lévonorgestrel sont précisées dans la partie II de l'annexe F dans la catégorie des hormones sexuelles.

En appliquant la modification proposée, on supprimerait de l'annexe F le lévonorgestrel s'il est vendu en concentration de 0,75 mg par unité posologique orale. Il s'agit de la dose de lévonorgestrel recommandée aux fins de contraception d'urgence.

L'expression « contraceptif d'urgence » est utilisée depuis des années à l'échelle internationale pour décrire les méthodes de contraception que peut utiliser une femme dans les quelques jours qui suivent des rapports sexuels non protégés ou un échec de la méthode de contraception utilisée en vue de prévenir une grossesse non désirée. Certaines formes de contraceptif d'urgence sont disponibles depuis presque 30 ans.

Il importe d'avoir accès à la contraception d'urgence en temps opportun pour que celle-ci soit efficace. Le lévonorgestrel peut prévenir une grossesse si la première dose est prise dans les 72 heures suivant des rapports sexuels non protégés ou un échec de la méthode de contraception et si la seconde dose est prise 12 heures plus tard. L'efficacité est optimale lorsque le traitement commence dans un délai de 24 heures. À l'heure actuelle, puisqu'une ordonnance du médecin est exigée, le lévonorgestrel n'est pas toujours disponible au cours de la période recommandée, surtout pendant les fins de semaine et les jours fériés.

Le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg est le seul genre de contraceptif d'urgence homologué au Canada. Il agit comme contraceptif d'urgence en empêchant la dissémination d'ovules par les ovaires, prévenant ainsi la fécondation de l'œuf ou empêchant l'implantation de l'œuf fécondé dans la paroi de l'utérus. Au Canada, on prescrit le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg aux femmes pour utilisation à des fins de contraception d'urgence depuis février 2000. Son inclusion dans la liste de l'annexe F n'exigeait pas de modification au Règlement puisqu'il était automatiquement inclus dans la liste de la catégorie des hormones sexuelles de la partie II.

Dans le *Règlement sur les aliments et drogues* du gouvernement fédéral, on définit le médecin praticien comme une personne que la loi d'une province du Canada autorise à traiter des patients avec tout médicament inscrit ou décrit à l'annexe F du Règlement. Les mesures législatives provinciales en ce qui concerne les médecins praticiens et l'autorité de prescrire des médicaments

enacted legislative changes allowing pharmacists in those provinces to prescribe levonorgestrel 0.75 mg as an EC. Other provinces and territories have not done so. Therefore levonorgestrel for EC use is not equally available to women across the country.

The decision by Health Canada to recommend the removal of levonorgestrel 0.75 mg from Schedule F was made following a review of the clinical evidence and safety data provided in a Supplement to a New Drug Submission. The review included an assessment of levonorgestrel against a set of factors for prescription status such as the potential for side effects or adverse reactions, the abuse potential of the drug, whether the medical condition can be easily self-diagnosed, whether dosage instructions are straightforward or complex and whether the medicinal ingredient is so new that not all of its potential effects are known. The specific factors are available on the Therapeutic Products Directorate (TPD) Web site at http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/listschf_e.html.

Levonorgestrel as a component of oral contraceptive products has been widely used as a prescription drug in women for several decades. There is therefore a large amount of post-market data available regarding the long-term effects of daily use of levonorgestrel by women.

There is also a long history of safe and effective use of levonorgestrel as an EC. The first clinical trials using levonorgestrel as an EC were conducted in the 1970s. Post-marketing surveillance by pharmacovigilance agencies indicates no safety problems. There have been no adverse drug reaction reports in Canada for levonorgestrel as an EC during the three years that it has been available as a prescription drug.

The World Health Organization (WHO) supports the use of ECs and their ready availability. Levonorgestrel for emergency contraception is available without a doctor's prescription in 28 countries, including the United Kingdom, France, Denmark and Norway. The WHO has concluded that emergency contraceptives are appropriate for general use and do not have a clinical effect on pre-existing conditions such as heart or liver disease. It has also concluded that it is unlikely that there will be an increased risk of heart attack and stroke with the short duration use of levonorgestrel for emergency contraception.

Levonorgestrel, when used occasionally as an EC, does not increase either the absolute risk of ectopic (tubal) pregnancy or the chance that a pregnancy following its use will be ectopic. There is no increased risk of birth defects in women who have inadvertently continued taking levonorgestrel when pregnant.

Experience in other countries shows that easier access to ECs does not lead to excessive use. Excessive use or use of levonorgestrel 0.75 mg as a form of regular contraception is unlikely to occur. There are several reasons why levonorgestrel 0.75 mg is not a logical choice for ongoing contraception:

- any method of ongoing contraception is more effective than repeated use of an EC;

diffèrent d'une province à l'autre. Par exemple, la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et le Québec ont promulgué des modifications à la législation provinciale en vue de permettre aux pharmaciens de prescrire des doses de 0,75 mg de levonorgestrel comme contraceptif d'urgence, alors que d'autres provinces et territoires ne l'ont pas fait. Par conséquent, la disponibilité du levonorgestrel aux fins de contraception d'urgence n'est pas la même partout au pays.

La décision de Santé Canada visant à recommander la suppression de la dose de 0,75 mg de levonorgestrel de l'annexe F a été prise après un examen de données cliniques et de données sur la sécurité du médicament fournies dans un supplément à une présentation de drogue nouvelle. L'examen comprenait une évaluation du levonorgestrel selon un ensemble de facteurs à considérer en vue de prescrire le produit, soit les effets secondaires ou indésirables possibles, l'utilisation abusive possible du médicament, si la condition médicale peut être facilement autodiagnostiquée, si les directives relatives au dosage sont claires ou complexes et si les ingrédients médicinaux sont si nouveaux que l'on n'en connaît pas encore tous les effets possibles. Vous trouverez les facteurs particuliers dans le site Web de la Direction des produits thérapeutiques (DPT) à l'adresse http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/listschf_f.html.

En tant que composant de contraceptifs oraux, le levonorgestrel est largement utilisé comme médicament délivré sur ordonnance prescrit aux femmes depuis plusieurs décennies. Beaucoup de données après la mise en marché sont donc disponibles sur les effets à long terme liés à l'utilisation quotidienne du levonorgestrel par les femmes.

Les antécédents d'utilisation sûre et efficace du levonorgestrel comme contraceptif d'urgence remontent très loin. Les premiers essais cliniques du levonorgestrel comme contraceptif d'urgence ont été effectués au cours des années 70. La surveillance effectuée après la mise en marché par des organismes de pharmacovigilance ne révèle aucun problème d'innocuité. Aucun effet indésirable n'a été signalé au Canada relativement au levonorgestrel employé comme contraceptif d'urgence au cours des trois dernières années depuis que le produit est disponible sur ordonnance.

L'Organisation mondiale de la Santé (OMS) soutient l'utilisation des contraceptifs d'urgence et leur disponibilité en temps opportun. Le levonorgestrel comme contraceptif d'urgence est disponible sans ordonnance dans 28 pays, y compris le Royaume Uni, la France, le Danemark et la Norvège. L'OMS a conclu que les contraceptifs d'urgence conviennent à un usage général et n'ont aucun effet clinique sur des états de santé antérieurs tels qu'une maladie du cœur ou du foie. L'organisme a également conclu que l'accroissement du risque de crise cardiaque et d'accident vasculaire cérébral demeure improbable pendant l'utilisation de courte durée du levonorgestrel comme moyen de contraception d'urgence.

Lorsqu'il est utilisé occasionnellement comme contraceptif d'urgence, le levonorgestrel ne fait augmenter ni le risque absolu de grossesse ectopique (extra-utérine), ni les chances qu'une grossesse ultérieure à son utilisation soit extra utérine. Il n'y a pas de risque accru d'anomalies congénitales chez les femmes qui ont continué de prendre du levonorgestrel par mégarde pendant la grossesse.

L'expérience liée à l'utilisation de la contraception d'urgence dans d'autres pays révèle qu'un accès plus facile ne mène pas à un emploi excessif. L'emploi excessif du levonorgestrel ou son utilisation comme méthode de contraception régulière demeure improbable. Il existe plusieurs raisons pour lesquelles le levonorgestrel en dose de 0,75 mg ne constitue pas un choix logique de méthode de contraception régulière :

- long-term overuse can cause prolonged menstrual bleeding;
- the possible side-effects of nausea and vomiting associated with the use of levonorgestrel would deter from its routine use.

The place of sale for a drug once it is removed from Schedule F is determined by provincial and territorial pharmacy regulatory authorities. However, the National Drug Scheduling Advisory Committee (NDSAC) of the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities (NAPRA) makes recommendations to the provincial and territorial pharmacy regulatory authorities on the appropriate conditions and place of sale of a drug in Canada. NDSAC evaluates a drug and then recommends its placement on an appropriate schedule. NDSAC Schedule II drugs require professional intervention from the pharmacist at the point of sale and must be retained within an area of the pharmacy where there is no public access and no opportunity for patient self-selection. NDSAC has recommended that provinces and territories adopt Schedule II status for levonorgestrel as an EC.

Given their expertise and accessibility when access to other health professionals is limited, pharmacists are well-positioned to play a major role in increasing women's access to emergency contraception and in providing counselling about contraceptive options. Wider availability and use of levonorgestrel for EC could significantly reduce the number of unwanted pregnancies. The Canadian Pharmacists Association (CPhA) has developed guidelines and extensive training for pharmacists who would be dispensing levonorgestrel 0.75 mg to ensure that women are appropriately screened and counselled before receiving it.

Alternatives

Status quo

The alternative option would be to leave levonorgestrel 0.75 mg on Schedule F.

As measured against the factors for listing drugs on Schedule F, it has been determined that maintaining levonorgestrel 0.75 mg on Schedule F is not appropriate. The benefits of more timely access to levonorgestrel as an EC would outweigh any theoretical risks. It has been determined that any potential risks could be managed by appropriate labelling and additional information provided when the product is requested.

Benefits and costs

The proposed amendment would impact on the following sectors:

I. Public

The availability of levonorgestrel 0.75 mg as a nonprescription product would provide women with more convenient access to emergency contraception.

Women may be required to pay directly for the product as nonprescription products are not usually covered by drug insurance plans. However, coverage is decided on a case-by-case basis by each drug plan. Strong support for continued coverage of levonorgestrel 0.75 mg has been expressed.

- toute autre méthode de contraception continue est plus efficace que l'utilisation répétitive d'un contraceptif d'urgence;
- une surutilisation à long terme peut entraîner des menstruations prolongées;
- les effets secondaires possibles liés à l'utilisation du lévonorgestrel, soit la nausée et les vomissements, décourageraient l'utilisation régulière du médicament.

Les organismes provinciaux et territoriaux de réglementation de la pharmacie détermineront le point de vente d'un médicament lorsqu'il est retiré de la liste de l'annexe F. Toutefois, le Comité consultatif national sur les annexes de médicaments (CCNAM) de l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie (ANORP) présente des recommandations aux organismes provinciaux et territoriaux de réglementation de la pharmacie quant aux conditions et au point de vente des médicaments au Canada. Le CCNAM évalue un médicament, et recommande ensuite son classement à l'annexe appropriée. Les médicaments de l'annexe II exigent l'intervention professionnelle du pharmacien au point de vente et doivent être conservés dans un endroit de la pharmacie dont l'accès est interdit au public, de manière à empêcher toute libre-sélection par le client. Le CCNAM recommande aux provinces et territoires l'inclusion du lévonorgestrel comme contraceptif d'urgence à l'annexe II.

En raison de leur compétence et de leur accessibilité, alors que l'accès à d'autres professionnels de la santé est limité, les pharmaciens sont en mesure de jouer un rôle important pour améliorer l'accès à la contraception d'urgence chez les femmes et pour donner des conseils sur les différentes options de contraception. La disponibilité et l'utilisation accrues du lévonorgestrel comme contraceptif d'urgence pourraient considérablement réduire le nombre de grossesses non désirées. L'Association des pharmaciens du Canada (APhC) a élaboré des lignes directrices et une formation complète à l'intention des pharmaciens qui distribueraient le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg en vue de s'assurer que les clientes sont adéquatement triées et conseillées avant de recevoir le produit.

Solutions envisagées

Le statu quo

Une autre option serait de garder le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg à l'annexe F.

Après avoir évalué le médicament en fonction des facteurs d'inscription d'un médicament à l'annexe F, on a conclu qu'il était inapproprié de garder le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg à l'annexe F. Les avantages de l'accès au lévonorgestrel en temps opportun comme contraceptif d'urgence l'emporteraient sur tout risque théorique. On a conclu qu'il serait possible de gérer tout risque possible grâce à un étiquetage approprié et en fournissant des renseignements supplémentaires lorsqu'une personne demande le produit.

Avantages et coûts

La modification proposée aurait une incidence sur les secteurs suivants :

I. Public

La disponibilité du lévonorgestrel 0,75 mg comme médicament vendu sans ordonnance permettrait aux femmes un accès plus facile à un contraceptif d'urgence.

On pourra demander aux femmes de payer directement pour le produit étant donné que les régimes d'assurance-médicaments ne couvrent généralement pas les produits vendus sans ordonnance. Toutefois, la couverture sera possible au cas par cas selon chaque régime d'assurance-médicaments. On s'est exprimé fortement en

There may be an additional cost to women for a pharmacist's counselling fee. The current cost for a physician visit is covered by provincial and territorial health plans. Coverage for the pharmacist's counselling fee under provincial and territorial health plans is not under federal jurisdiction and would be negotiated at the provincial/territorial level.

2. Provincial Health Care Systems

Most public drug benefit plans do not cover the cost of nonprescription drugs. However, there is strong interest in having the cost of levonorgestrel covered under these plans.

The provincial health care system presently pays the cost of a physician visit for women requiring a prescription for levonorgestrel. There would be negligible impact on the system if a similar fee were paid to pharmacists.

3. Private Drug Benefit Plans

These plans do not usually cover the cost of nonprescription drugs. Coverage is determined on a case-by-case basis by each company.

Consultation

A letter dated June 16, 2003, outlining this regulatory proposal was sent by electronic mail to provincial and territorial Deputy Ministers of Health, provincial and territorial drug program Managers, deans of pharmacy, registrars of provincial medical and pharmacy associations, industry and regulatory associations, professional health and consumer associations, the Canadian Food Inspection Agency, Industry Canada, the Standards Council of Canada and other interested parties with a 30-day comment period. The letter was also posted on the TPD Web site at http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_regulations_e.html#notices.

Responses were received from 64 stakeholders. Two respondents requested information or more time to respond and did not otherwise comment on the proposal.

Support the proposal

Thirty-four respondents (27 associations or organizations and seven individuals) expressed support for the proposal. Sixteen respondents indicated that they support the proposal because timely access to EC is the key to its effectiveness. Two respondents suggested the amendment would result in reduced costs to the health care system with the removal of the requirement for a physician visit. Five respondents indicated support for provincial and territorial Schedule II status because of the safety measures provided through patient counselling by a pharmacist.

These respondents also raised the following issues, summarized with TPD's responses.

1. An implementation strategy regarding counselling and follow-up must be in place. Appropriate and effective patient safety measures are required. Proper patient screening is crucial.

faveur de la couverture du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg par les régimes d'assurance-médicaments.

On pourrait demander aux femmes de payer des frais supplémentaires pour couvrir les frais de consultation du pharmacien. Dans le moment, le coût d'une visite chez le médecin est couvert par les régimes de soins médicaux provinciaux et territoriaux. On négocie présentement dans chaque province et territoire la possibilité que les frais de consultation du pharmacien soient couverts par les régimes de soins médicaux provinciaux et territoriaux.

2. Régimes de soins de santé provinciaux

La plupart des régimes d'assurance-médicaments du secteur public ne couvrent pas le coût des médicaments vendus sans ordonnance. Toutefois, on désire fortement que le coût du levonorgestrel en dose de 0,75 mg soit couvert par ces régimes.

À l'heure actuelle, les régimes de soins de santé provinciaux paient le coût d'une visite chez le médecin pour les femmes qui désirent obtenir une ordonnance de levonorgestrel. L'incidence sur les régimes serait négligeable si l'on accordait une rémunération semblable aux pharmaciens.

3. Régimes d'assurance médicaments privés

En général, ces régimes ne couvrent pas le coût de médicaments vendus sans ordonnance. Chaque compagnie décide de la couverture selon le cas.

Consultations

Une lettre en date du 16 juin 2003, dans laquelle on donnait les grandes lignes de ce projet de règlement, a été envoyée par courrier électronique aux sous-ministres provinciaux et territoriaux de la Santé, aux gestionnaires de programmes de médicaments provinciaux et territoriaux, aux doyens de facultés de pharmacie, aux registraires d'associations provinciales de médecins et de pharmaciens, aux associations industrielles et de réglementation, aux associations de professionnels de la santé et de consommateurs, à l'Agence canadienne d'inspection des aliments, à Industrie Canada, au Conseil canadien des normes et à d'autres parties intéressées, qui avaient 30 jours pour faire parvenir leurs commentaires. La lettre a également été affichée dans le site Web de la DPT à l'adresse http://www.hc-sc.gc.ca/hpfb-dgpsa/tpd-dpt/index_regulations_f.html#notices.

Soixante-quatre intervenants ont fait parvenir leurs commentaires. Deux d'entre eux ont demandé des renseignements ou une plus longue période pour répondre et n'ont pas fait d'autres commentaires sur la proposition.

Soutiennent la proposition

Trente-quatre répondants (27 associations ou organisations et sept personnes) ont exprimé leur soutien quant à la proposition. Seize ont indiqué soutenir la proposition puisque l'accès à la contraception d'urgence en temps opportun constitue la clé de son efficacité. Deux personnes ont indiqué que la modification au Règlement entraînerait une réduction des coûts pour le régime de soins de santé en éliminant la nécessité d'une visite chez le médecin. Cinq répondants ont précisé soutenir l'inclusion du médicament à l'annexe II des provinces et territoires en raison des mesures de sécurité assurées grâce aux consultations offertes aux patients par les pharmaciens.

En outre, ces répondants ont soulevé les points suivants, résumés dans les réponses de la DPT.

1. Il faut mettre en place une stratégie de mise en œuvre en ce qui concerne la consultation et les suivis. On doit élaborer des mesures de sécurité appropriées et efficaces pour les patients. Il est essentiel de procéder à un tri adéquat des patients.

Response: The CPhA has developed training programs and a package of information for pharmacists that includes pharmacist guidelines for provision of levonorgestrel 0.75 mg as a Schedule II product, pharmacist counselling notes, screening form, workflow chart, action plan checklist for preparing the pharmacy and its staff and a handout sheet for women on how to use emergency contraceptive pills.

2. Guidelines developed for pharmacists should be available to physicians and health care providers.

Response: These documents are available on the CPhA's Web site at http://www.pharmacists.ca/content/about_cpha/whats_happening/cpha_in_action/emerge_contra.cfm. In addition, CPhA is planning distribution of the guidelines through other means.

3. Cost is an important consideration. EC should be an insured benefit.

Response: Cost coverage for nonprescription drugs is determined on a case-by-case basis by private and publicly funded drug benefit plans. Any representation regarding cost coverage should be made directly to drug plan managers.

4. Patient and pharmacists information packages should state that recurrent use is inappropriate for contraceptive purposes.

Response: The product labelling will include a section that addresses recurrent use. The information sheet prepared by CPhA for pharmacists to provide to women seeking EC will also address this issue.

5. The impact on the changing nature of relationships between pharmacists and family doctors should be evaluated.

Response: This is an important issue but such an evaluation is beyond the scope of this proposed amendment.

6. There is a need to ensure the privacy and confidentiality of patient information. Patient consent should be required before sharing information between professionals.

Response: Professional practice issues fall under provincial jurisdiction. It should be noted, however, that the CPhA guidelines for pharmacists for the provision of levonorgestrel 0.75 mg address the issue of confidentiality.

7. Four stakeholders supported the removal of levonorgestrel 0.75 mg from Schedule F but strongly oppose the NDSAC recommendation for Schedule II status. They felt that it will compromise a woman's privacy, increase cost and will create a barrier to access in small and remote communities.

Response: The place of sale for drugs not listed on Schedule F is determined by provincial pharmacy licensing bodies and co-ordinated through the National Association of Pharmacy Regulatory Authorities (NAPRA). Comments regarding the recommendation for Schedule II

Réponse : L'APhC a élaboré des programmes de formation et a préparé une trousse d'information à l'intention des pharmaciens, laquelle contient entre autres des lignes directrices en ce qui concerne la distribution du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg par les pharmaciens comme produit inscrit à l'annexe II, des notes de consultation à l'intention des pharmaciens, un formulaire de sélection préliminaire, un graphique du déroulement des opérations, une liste de vérification du plan d'action visant à préparer les pharmacies et les membres de leur personnel ainsi qu'une fiche de renseignements à remettre aux femmes sur l'utilisation des contraceptifs oraux d'urgence.

2. Les lignes directrices élaborées à l'intention des pharmaciens devraient être mises à la disposition des médecins et des fournisseurs de soins de santé.

Réponse : Ces documents sont disponibles dans le site Web de l'APhC à l'adresse http://www.pharmacists.ca/content/about_cpha/whats_happening/cpha_in_action/emerge_contra.cfm. De plus, l'APhC prévoit procéder à la distribution des lignes directrices par d'autres moyens.

3. Le coût constitue un élément important dont il faut tenir compte. Les contraceptifs d'urgence devraient faire partie des avantages assurés.

Réponse : La couverture des coûts des médicaments vendus sans ordonnance est déterminée au cas par cas par les administrateurs des régimes d'assurance-médicaments privés et publics. Toute demande en ce qui concerne la couverture des coûts devrait être présentée directement aux gestionnaires du régime d'assurance-médicaments.

4. On devrait indiquer dans les trousseaux d'information à l'intention des patientes et des pharmaciens que l'utilisation répétée du médicament est inappropriée à des fins contraceptives.

Réponse : Une mise en garde sera indiquée sur l'étiquette du produit. La fiche de renseignements préparée par l'APhC que les pharmaciens doivent remettre aux femmes qui veulent utiliser un contraceptif d'urgence comprend également une section dans laquelle on aborde la question de l'utilisation répétitive.

5. Il faut évaluer l'incidence de la nature changeante de la relation entre les pharmaciens et les médecins de famille.

Réponse : Il s'agit d'un point important, mais une telle évaluation dépasse la portée de la modification proposée.

6. Il faut garantir la sécurité et la confidentialité des renseignements liés aux patients. Il faudrait obtenir le consentement du patient avant de pouvoir échanger tout renseignement entre professionnels.

Réponse : Tout problème concernant l'exercice des professions est de compétence provinciale. Veuillez noter, par contre, que les lignes directrices de l'APhC à l'intention des pharmaciens en ce qui concerne la distribution du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg traite de la question de confidentialité.

7. Quatre intervenants appuyaient le retrait du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg de l'annexe F, mais s'opposaient fortement à la recommandation du CCNAM visant l'inclusion du produit à l'annexe II. Selon eux, cela compromettrait le droit à la protection de la vie privée de la femme, ferait grimper les coûts et constituerait un obstacle à la disponibilité du médicament dans les petites collectivités et les régions éloignées.

Réponse : L'organisme provincial ou territorial d'attribution des permis de pharmacien détermine le point de vente des médicaments qui ne sont pas inscrits à l'annexe F

status should be addressed to NAPRA's National Drug Scheduling Advisory Committee (NDSAC).

8. One stakeholder provided a detailed list of information that should be included in the labelling and advertisements for levonorgestrel. Many of the items listed will be included on the label or package insert. However, the list also included the following recommendations:

- that advertising, label and use information be available in a variety of languages, not just English and French;
- that detailed instructions be available on a Web site in a variety of languages and pictures and other communication methods be available for women with limited literacy skills;
- that label information include the telephone numbers for provincial health information lines and/or Planned Parenthood organizations.

Response: The *Food and Drug Regulations* define the information that is required on the labelling of drug products in the English and French languages. The manufacturer may decide to include non-required information on the label or package insert. Additional information such as community resources, Web sites or third-party telephone numbers may also be made available by parties other than the manufacturer through means other than the product label.

9. One respondent requested that the Patented Medicines Prices Review Board (PMPRB) monitor costs of prescription versus nonprescription availability of levonorgestrel.

Response: The PMPRB regulates the prices charged by manufacturers for patented medicines sold in Canada (whether prescribed or not) to ensure that they are not excessive. The PMPRB should be contacted concerning information regarding the patent status of levonorgestrel 0.75 mg products.

10. One respondent requested that the process for the regulatory amendment be expedited.

Response: Health Canada must follow the process for regulatory amendments as set out in the Government of Canada Regulatory Policy.

11. Two respondents expressed the view that registered nurses also be allowed to dispense levonorgestrel.

Response: The extent and conditions under which nurses and other professionals may dispense medications is governed by provincial and territorial legislation. Requests for amendments to allow nurses to dispense levonorgestrel should be addressed to provincial and territorial regulatory authorities.

Object to the proposal

Twenty-eight respondents (four organizations or associations and 24 individuals) objected to the proposal and expressed the concerns summarized below.

sous la coordination de l'Association nationale des organismes de réglementation de la pharmacie (ANORP). Tout commentaire en ce qui concerne la recommandation d'inclusion à l'annexe II devrait être envoyé au Comité consultatif national sur les annexes de médicaments (CCNAM) de l'ANORP.

8. Un intervenant a fourni une liste de renseignements détaillés qui devraient paraître sur l'étiquette du lévonorgestrel et dans la publicité liée à ce produit. Un bon nombre des éléments de la liste seront indiqués sur l'étiquette ou sur la notice. Cependant, la liste comprenait également les éléments suivants :

- que la publicité, l'étiquette et les renseignements sur l'utilisation devraient être présentés dans plusieurs langues, pas seulement en français et en anglais;
- que des directives détaillées multilingues soient disponibles dans un site Web et que des images et d'autres formes de communication soient accessibles aux femmes dont les capacités de lecture sont limitées;
- que parmi les renseignements fournis sur l'étiquette, on indique des numéros de lignes d'information-santé de la province et/ou d'organismes provinciaux de planification des naissances.

Réponse : Le *Règlement sur les aliments et drogues* précise l'information requise sur l'étiquetage des médicaments en français et en anglais. Le fabricant peut décider d'indiquer sur l'étiquette ou dans la notice des renseignements non obligatoires. Les renseignements supplémentaires tels que des ressources communautaires, des sites Internet ou des numéros de téléphone d'une tierce partie pourraient également être offerts par des intervenants autres que les fabricants et par d'autres moyens que l'étiquette du produit.

9. Un intervenant a demandé que le Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés (CEPMB) surveille le coût du lévonorgestrel vendu avec ou sans ordonnance.

Réponse : Le CEPMB réglemente les prix demandés par les fabricants pour des médicaments brevetés vendus au Canada (avec ou sans ordonnance) afin de s'assurer que ces prix ne sont pas excessifs. Toute requête d'information relative au brevet des produits du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg devrait être envoyée au CEPMB.

10. Un intervenant a demandé que l'on accélère le processus de modification aux règlements.

Réponse : Santé Canada doit respecter le processus de modification aux règlements établi par la Politique de réglementation du gouvernement du Canada.

11. Deux intervenants ont indiqué que, selon eux, on devrait accorder aux infirmières autorisées le droit de prescrire du lévonorgestrel.

Réponse : Les législations provinciales et territoriales régissent dans quelle mesure les infirmières et autres professionnels peuvent distribuer des médicaments et les conditions applicables. Les demandes de modification visant à permettre aux infirmières de distribuer le lévonorgestrel devraient être présentées aux organismes de réglementation provinciaux et territoriaux.

S'opposent à la proposition

Vingt-huit répondants (quatre organismes ou associations et 24 personnes) se sont opposés à la proposition et ont exprimé les préoccupations résumées ci-dessous.

12. Twenty-two stakeholders objected either to levonorgestrel 0.75 mg being available in Canada at all or to the proposal to move levonorgestrel to nonprescription status. These stakeholders believe levonorgestrel causes an abortion because one of the several ways in which it may prevent a pregnancy is to prevent implantation of a fertilized egg. Some of those stakeholders also objected to the use of the term “emergency contraceptive” for the same reason and requested that the term not be used on the labelling.

Response: The drug being proposed for nonprescription status is identical to the drug currently available to Canadian women as a prescription drug. The ways in which levonorgestrel 0.75 mg may work as an EC are the same whether it is on prescription or not and are described on the product labelling. The information is also included in the CPhA information sheet to be provided by pharmacists. Canadian women will continue to have the information needed to make a personal, informed choice.

The term emergency contraceptive (EC) has been used internationally for many years to refer to all methods of contraception that are used after intercourse and before implantation. It is the term used by the World Health Organization for levonorgestrel at this dosage strength.

13. Eighteen stakeholders were concerned about side effects and long-term health risks (including deep-vein thrombosis), the risk of ectopic pregnancy, and potential health risks associated with repeat use of levonorgestrel 0.75 mg.

Response: Health risks — The hormones used in an EC are used for a short period of time and the contraindications associated with regular use of oral contraceptives do not apply to ECs. Studies sponsored by the manufacturer in the 1970s and 1980s and by the World Health Organization in the late 1980s and early 1990s, covering approximately 3 700 women, demonstrated that even regular postcoital use is associated with no serious or lasting adverse events other than reversible menstrual irregularities. No substantial increased risk for developing deep-vein thrombosis has been found with use of an EC.

Ectopic pregnancies — Up to 10 percent of pregnancies in women who routinely use progestin-only contraceptives are ectopic. The background incidence for ectopic pregnancies is approximately 2 percent of reported pregnancies. However, levonorgestrel, when used occasionally as an EC, does not increase either the absolute risk of ectopic pregnancy or the chance that a pregnancy following the use of the levonorgestrel-containing EC pill will be ectopic. A history of ectopic pregnancy need not be considered a contraindication to use of emergency contraception.

The levonorgestrel label advises women to contact their doctor if their menstrual period does not occur within 21 days after using levonorgestrel. Further, the label instructs women to call their doctor immediately if they experience cramping or severe pain in their stomach or belly prior to their next normal period, since that can be a warning sign of tubal (ectopic) pregnancy.

12. Vingt-deux intervenants s’opposaient à la vente du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg au Canada ou à la proposition visant à permettre la vente du lévonorgestrel sans ordonnance. Ces intervenants sont d’avis que le lévonorgestrel provoque un avortement étant donné qu’une des façons dont ce médicament peut prévenir la grossesse consiste à prévenir l’implantation d’un ovule fécondé. Certains de ces intervenants s’opposaient également à l’utilisation de l’expression « contraceptif d’urgence » pour les mêmes raisons et demandaient que cette expression ne soit pas utilisée sur l’étiquette.

Réponse : Le médicament que l’on propose de vendre sans ordonnance est le même que celui vendu présentement aux Canadiennes comme médicament d’ordonnance. Les façons dont le lévonorgestrel en dose de 0,75 mg fonctionne comme contraceptif d’urgence sont les mêmes que le produit soit vendu avec ou sans ordonnance et sont indiquées sur l’étiquette ou la notice du produit. On peut aussi trouver cette information sur la fiche de renseignements préparée par l’APhC que doivent fournir les pharmaciens. Les Canadiennes continueront d’obtenir les renseignements nécessaires pour prendre une décision personnelle éclairée.

L’expression « contraceptif d’urgence » est utilisée à l’échelle internationale depuis de nombreuses années et fait référence à toutes les méthodes de contraception utilisées après les rapports sexuels et avant la nidation. C’est l’expression qu’utilise l’Organisation mondiale de la Santé pour cette dose de lévonorgestrel.

13. Dix-huit intervenants s’inquiétaient des effets secondaires et des risques à long terme pour la santé (y compris la thrombose veineuse profonde), le risque de grossesse ectopique et la possibilité de risques pour la santé associés à l’utilisation répétitive du lévonorgestrel en dose de 0,75 mg.

Réponse : Risques pour la santé — Les hormones contenues dans un contraceptif d’urgence sont utilisées pour une brève période, et les contre-indications liées à l’utilisation régulière des contraceptifs oraux ne s’appliquent pas aux contraceptifs d’urgence. Des études menées sur 3 700 femmes et parrainées par le fabricant dans les années 70 et 80 et par l’Organisation mondiale de la Santé à la fin des années 80 et au début des années 90, ont révélé que même l’utilisation post-coïtale régulière du produit n’est associée à aucun incident indésirable grave ou durable autre que les irrégularités menstruelles réversibles. On n’a découvert aucune augmentation du risque de thrombose veineuse profonde liée à l’utilisation d’un contraceptif d’urgence.

Grossesses ectopiques — Jusqu’à 10 p. 100 des grossesses chez les femmes qui utilisent régulièrement des contraceptifs progestatifs sont ectopiques. L’incidence des antécédents médicaux en ce qui concerne les grossesses ectopiques représente environ 2 p. 100 des grossesses rapportées. Toutefois, lorsque le lévonorgestrel est utilisé à l’occasion comme contraceptif d’urgence, cela n’augmente en rien le risque absolu de grossesse ectopique ou le risque d’une grossesse ectopique après avoir utilisé une pilule contenant du lévonorgestrel. Il ne faut pas considérer les antécédents de grossesse ectopique comme une contre-indication à l’utilisation d’un contraceptif d’urgence.

Sur l’étiquette du lévonorgestrel, on informe les femmes de consulter leur médecin si 21 jours après avoir utilisé le lévonorgestrel elles n’ont toujours pas

Repeated use — Studies have shown that repeated use results in no serious or lasting adverse events other than menstrual irregularities. The most common side effects, nausea and vomiting, make regular use of EC undesirable for most women. Information that EC is not for repeated use is included in both the product labelling and the pharmacists' counselling material.

14. One stakeholder objected to EC use based on the reported lack of a reduction in abortion rates in Scotland following the introduction of ECs in that country.

Response: Abortions have declined in some countries where ECs are available (e.g. the United States), but not in others (e.g. Scotland). Many factors contribute to a change in abortion rates, including access to ECs outside of health clinic or physician hours, access to abortion, access to sexual and reproductive health services, education, use of regular contraception, and cost of the EC.

15. One stakeholder asked that Health Canada look into a report that EC availability has not resulted in a reduction in teen pregnancies in another country, perhaps Great Britain.

Response: There was no report attached to the response and no further information was provided. A search for such a report was unsuccessful. Rather, the search found a study released in 2002, in which teenage birthrates in the United States were found to have dropped more than 20 percent since 1990. The study also found that although the teen pregnancy rate in the United States declined, it has done so less steeply than in other developed countries (including England and Wales), due to lower contraceptive use among American teenagers.

16. Three stakeholders expressed concern that minors may be requesting the EC.

Response: Forms of birth control such as condoms and spermicides are widely available to minors without parental notification or consent. Provincial laws guide health care professionals in providing medications for minors in the absence of consent from their parents or legal guardians.

17. Emergency contraceptives do not provide protection against sexually transmitted infections (STI). Six stakeholders were concerned about an increase in STIs, and four were concerned about irresponsible sexual activity.

eu de menstruations. De plus, sur l'étiquette, on recommande aux femmes de communiquer immédiatement avec leur médecin si elles ressentent des crampes ou une douleur grave à l'estomac ou au ventre avant leur prochain cycle normal de menstruations puisque cela peut constituer le signe d'une grossesse tubaire (ectopique).

Usage répétitif — Des études ont révélé que l'usage répétitif ne cause aucun effet indésirable grave ou durable autres que les irrégularités du cycle menstruel. Les effets secondaires les plus communs, la nausée et le vomissement, découragent la plupart des femmes d'utiliser un contraceptif d'urgence comme méthode de contraception régulière. L'étiquette du produit contient des mises en garde indiquant qu'il ne faut pas utiliser des contraceptifs d'urgence à répétition, des renseignements que l'on trouve également dans les documents de consultation des pharmaciens.

14. Un intervenant s'opposait à l'utilisation des contraceptifs d'urgence en raison de l'absence d'une réduction du taux d'avortement en Écosse après l'introduction des contraceptifs d'urgence dans ce pays.

Réponse : Le nombre d'avortements a baissé dans certains pays où l'on peut se procurer des contraceptifs d'urgence (aux États-Unis par exemple), mais ce n'est pas le cas dans d'autres (en Écosse par exemple). Un grand nombre de facteurs contribuent à un changement du taux d'avortement, y compris l'accès à des contraceptifs d'urgence ailleurs que dans les cliniques de santé ou en dehors des heures normales de bureau des médecins, la possibilité de se faire avorter, l'accès à des services de santé en matière de sexualité et de santé génésique, l'éducation, l'utilisation régulière d'un contraceptif et le coût du contraceptif d'urgence.

15. Un intervenant a demandé que Santé Canada examine un rapport sur le fait que l'accessibilité d'un contraceptif d'urgence n'a pas permis de réduire le taux de grossesse chez les adolescentes dans un autre pays, peut-être en Grande Bretagne.

Réponse : Il n'y avait aucun rapport joint à la réponse, et on ne fournissait aucun autre renseignement. Nous avons tenté de trouver ce rapport sans succès. La recherche datant de 2002 que nous avons trouvée révélait plutôt que le taux de grossesse chez les adolescentes aux États-Unis avait baissé de plus de 20 p. 100 depuis 1990. De plus, selon l'étude, bien que le taux de grossesse chez les adolescentes ait baissé aux États-Unis, la diminution avait été moins importante que dans d'autres pays développés (y compris l'Angleterre et le pays de Galles), parce que les adolescentes américaines utilisent moins de contraceptifs.

16. Trois intervenants ont exprimé des préoccupations voulant que des personnes mineures puissent demander un contraceptif d'urgence.

Réponse : Les personnes mineures ont accès à toute une panoplie de méthodes de contraception telles que les condoms et les spermicides sans être obligées d'en informer les parents ou d'obtenir leur consentement. Les professionnels de la santé se fondent sur la législation provinciale pour fournir des médicaments à des enfants d'âge mineur sans le consentement des parents ou des tuteurs légaux.

17. Les contraceptifs d'urgence ne constituent pas une protection contre les infections transmises sexuellement (ITS). Six intervenants se préoccupaient de la hausse du taux d'ITS, et quatre autres indiquaient s'inquiéter de l'activité sexuelle irresponsable.

Response: None of the regular birth control methods, with the exception of condoms, prevent STIs. The labelling for levonorgestrel will clearly state that it does not provide any protection against contracting STIs. However, counselling associated with the provision of ECs has been identified as an opportunity to address STI prevention.

18. Three stakeholders commented that pharmacists do not have access to the patient's full medical history and cannot foresee adverse reactions, nor can a health care provider determine that an adverse reaction is a result of taking an EC.

Response: In situations where the patient obtains an EC from a physician who is not her regular physician (e.g. at a clinic), the patient's medical history is likewise unavailable. That being said, the only contraindications for the use of levonorgestrel 0.75 mg are existing confirmed pregnancy or allergy to one of the product constituents. The package insert directs women to consult their physician before taking levonorgestrel if they have or have had undiagnosed vaginal bleeding, known or suspected breast cancer or liver disease or tumour. The CPhA screening form includes sections to list all current medications, medical conditions and allergies. Part of counselling includes telling the patient that it may be useful to inform her physician or health care professional of the EC use.

19. Three stakeholders were concerned that pharmacists will not provide adequate counselling.

Response: The CPhA has developed an education program to aid pharmacists in their assessments, counselling and follow-up of patients, and in their ability to refer patients to other health-care providers if necessary.

20. Whether there would be adequate privacy when requesting and discussing the use of an EC was questioned by one stakeholder.

Response: Part of the CPhA education program for pharmacists addresses the issue of privacy and includes instructions to pharmacists that counselling be done in a private or semi-private location, by a registered pharmacist only.

21. Some pharmacists have moral objections to emergency contraception. Four stakeholders wanted to know if pharmacists have the right to refuse to dispense ECs and their liability for adverse events when they do dispense.

Response: Most provinces and territories have adopted a policy that allows pharmacists to have the right to refuse to dispense medication for moral reasons but they would be expected, as a standard of care, to refer the woman to another pharmacist, a physician, or health facility where the medication could be readily obtained.

Questions regarding liability issues related to the dispensing of any drugs should be directed to provincial pharmacy regulatory bodies.

Réponse : Aucune méthode de contraception ordinaire, sauf les condoms, ne peuvent prévenir les ITS. L'étiquette du lévonorgestrel indiquera clairement que ce produit ne constitue nullement une protection contre les ITS. Toutefois, on a indiqué que le counselling lié à la distribution de contraceptifs d'urgence constituait une occasion d'aborder la question liée à la prévention des ITS.

18. Trois intervenants ont indiqué que les pharmaciens n'ont pas accès au dossier médical complet du patient et ne peuvent prévoir les réactions indésirables, et qu'un fournisseur de soins de santé ne peut conclure qu'une réaction indésirable a été causée par un contraceptif d'urgence.

Réponse : Dans les situations où le patient obtient un contraceptif d'urgence d'un médecin autre que son médecin habituel (par exemple, dans une clinique), ce médecin n'a pas plus accès au dossier médical du patient. Cela étant dit, les seules contre-indications à l'usage du lévonorgestrel 0,75 mg sont une grossesse confirmée ou une allergie à l'un des composants du produit. Dans la notice du produit, on recommande aux femmes de consulter leur médecin avant de prendre le lévonorgestrel si elles ont des saignements vaginaux non diagnostiqués ou si elles en ont déjà eu, si elles sont atteintes d'un cancer du sein ou de maladie du foie ou si elles ont une tumeur ou si elles ont des doutes à ce sujet. Le formulaire de sélection préliminaire de l'APhC comprend des sections où il faut indiquer tous les médicaments utilisés à ce moment, tous les états pathologiques et toutes les allergies. Une partie du counselling vise à informer la patiente qu'il pourrait être utile d'informer son médecin ou un professionnel de la santé qu'elle utilise un contraceptif d'urgence.

19. Trois intervenants s'inquiétaient de la possibilité que les pharmaciens ne fournissent pas de conseils adéquats.

Réponse : L'APhC a élaboré un programme d'enseignement pour préparer les pharmaciens à évaluer et à conseiller les patientes et à assurer un suivi de leur dossier, et on leur apprend également à savoir reconnaître les situations où la patiente doit être dirigée vers d'autres fournisseurs de soins de santé au besoin.

20. Un intervenant se demandait si l'on établirait des mesures appropriées visant à garantir la confidentialité lorsqu'une personne demande un contraceptif d'urgence ou s'informe à ce sujet.

Réponse : Dans le cadre du programme d'enseignement de l'APhC pour les pharmaciens, on aborde la question de la confidentialité, entre autres les directives à l'intention des pharmaciens indiquant que toute discussion avec la patiente doit se faire dans un endroit privé ou semi-privé et que seul le pharmacien détenteur d'un permis d'exercice doit donner des conseils.

21. Certains pharmaciens expriment des objections d'ordre moral à la contraception d'urgence. Quatre intervenants désiraient savoir si les pharmaciens ont le droit de refuser de vendre des contraceptifs d'urgence et lorsqu'ils en vendent, quelles sont leurs responsabilités en ce qui concerne les effets indésirables.

Réponse : La plupart des provinces et territoires ont adopté une politique qui permet le pharmacien de refuser de dispenser des médicaments pour des motifs d'ordre moral, mais par respect pour les normes de conduite de sa profession, il fournira à la cliente le nom d'un autre pharmacien, d'un médecin ou d'un établissement de santé qui pourra l'aider à obtenir rapidement le médicament.

22. The lack of follow-up visits and ability to track repeated use of ECs was an area of concern for one stakeholder.

Response: Occasional use of levonorgestrel for emergency contraception is safe for virtually all women. Follow-up of patients is generally not required unless

— there is a delay in the return of menstrual period, or

— additional counselling could provide information on the options for ongoing contraception and the correct use of the chosen method(s) of contraception.

Delay of menses and regular contraception are addressed in product labelling.

A woman may authorize the release of information regarding her use of EC to her primary health care professional.

23. One stakeholder asked that pharmacist counselling include reference to a local pro-life organization.

Response: Counselling information for use by pharmacists has been prepared by CPhA. Comments concerning the content of this information should be directed to CPhA and/or provincial pharmacy associations.

Compliance and enforcement

This amendment would not alter existing compliance mechanisms under the provisions of the *Food and Drugs Act* and its Regulations, enforced by the Health Products and Food Branch (HPFB) Inspectorate. Additional enforcement is provided through responses to complaints from the medical profession and competitors. Inspection mechanisms at both the federal and provincial levels would be maintained.

Contact

Ms. Karen Ash, Policy Bureau, Therapeutic Products Directorate, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, 1600 Scott Street, Address Locator 3102C5, Ottawa, Ontario K1A 1B6, (613) 957-6455 (telephone), (613) 941-6458 (facsimile), karen_ash@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

Veillez communiquer avec les organismes provinciaux de réglementation de la pharmacie pour toute question relative aux responsabilités liées à la vente de tout médicament.

22. Pour un intervenant, le fait qu'il n'y avait pas de visite de suivi et qu'il était impossible de déceler tout usage répétitif de contraceptif d'urgence constituait une préoccupation.

Réponse : L'utilisation occasionnelle du lévonorgestrel aux fins de contraception d'urgence est sécuritaire pour pratiquement toutes les femmes. Une visite de suivi n'est généralement pas nécessaire à moins que :

— le cycle menstruel soit retardé;

— des conseils supplémentaires puissent permettre d'informer la personne des autres options possibles en matière de contraception et de donner des explications claires en ce qui concerne la ou les méthodes de contraception choisies.

L'étiquette contient des renseignements en ce qui concerne le retard des menstruations et la contraception régulière.

Une femme pourrait autoriser la dissémination des informations concernant son usage des contraceptifs d'urgence à son professionnel de la santé principal.

23. L'un des intervenants a demandé que lorsque le pharmacien donne des conseils, il fournisse également le nom d'un organisme pro-vie.

Réponse : L'AphC a préparé des renseignements sur le counselling à l'intention du pharmacien. Tout commentaire en ce qui concerne le contenu de ces renseignements devrait être envoyé à l'AphC et/ou aux associations professionnelles provinciales des pharmaciens.

Respect et exécution

La présente modification ne changerait pas les mécanismes de conformité prévus par les dispositions de la *Loi sur les aliments et drogues* et du règlement connexe, lesquels sont mis en application par l'Inspectorat de la Direction générale des produits de santé et des aliments (DGPSA). On procède à une exécution supplémentaire par réponse aux plaintes de membres de la profession médicale et des concurrents. Les mécanismes d'inspection tant à l'échelle fédérale que provinciale ne changeraient pas.

Personne-ressource

Madame Karen Ash, Bureau des politiques, Direction des produits thérapeutiques, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, 1600, rue Scott, Indice de l'adresse 3102C5, Ottawa (Ontario) K1A 1B6, (613) 957-6455 (téléphone), (613) 941-6458 (télécopieur), karen_ash@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1272 — Levonorgestrel)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada*

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette*

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

Gazette, Part I, and the date of publication of this notice and be sent to Karen Ash, Policy Division, Bureau of Policy, Therapeutic Products Directorate, Department of Health, Address Locator 3102C5, 1600 Scott Street, Holland Cross, Tower B, 2nd Floor, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel.: (613) 957-6455; fax: (613) 941-6458; e-mail: karen_ash@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 11, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE
FOOD AND DRUG REGULATIONS
(1272 — LEVONORGESTREL)**

AMENDMENT

1. The drug description “Sex hormones” in Part II of Schedule F to the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding to its list of exceptions the following, in alphabetical order:

Levonorgestrel, when sold in concentrations of 0.75 mg per oral dosage unit
Lévonorgestrel, s’il est vendu en une concentration de 0,75 mg par unité posologique orale

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

du Canada Partie I, ainsi que la date de publication, et d’envoyer le tout à Karen Ash, Division de la politique, Bureau des politiques, Direction des produits thérapeutiques, ministère de la Santé, indice d’adresse 3102C5, 1600, rue Scott, Holland Cross, Tour B, 2^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél. : (613) 957-6455; téléc. : (613) 941-6458; courriel : karen_ash@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d’indiquer, d’une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l’accès à l’information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d’autre part, celles dont la communication fait l’objet d’un consentement pour l’application de cette loi.

Ottawa, le 11 mai 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT
SUR LES ALIMENTS ET DROGUES
(1272 — LÉVONORGESTREL)**

MODIFICATION

1. La partie II de l’annexe F du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifiée par adjonction, aux exceptions figurant sous la mention « Hormones sexuelles, sauf : », selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

Lévonorgestrel, s’il est vendu en une concentration de 0,75 mg par unité posologique orale
Levonorgestrel, when sold in concentrations of 0.75 mg per oral dosage unit

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Désinfectants)

Statutory Authority

Food and Drugs Act

Sponsoring Department

Department of Health

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This amendment to the *Food and Drug Regulations* (the Regulations) exempts antimicrobial agents from requirements respecting Good Manufacturing Practices (GMP) and establishment licencing while still regulating them as drugs under the *Food and Drugs Act* (FDA) and Regulations. This means that products meeting the definition of an “antimicrobial agent” will no longer have to comply with the requirements of establishment licencing (Part C, Division 1A) or Good Manufacturing Practices (Part C, Division 2) of the Regulations.

Antimicrobial agents are a type of lower-risk disinfectant drug. An antimicrobial agent is defined as a drug capable of destroying pathogenic micro-organisms and that is labelled as being for use in the disinfection of environmental surfaces or medical devices, that are not invasive devices as defined in the *Medical Devices Regulations*, and that are intended to come into contact with intact skin only.

With this proposed amendment, all higher risk disinfectant drug products, which do not meet the definition of “antimicrobial agent,” such as contact lens disinfectants, chemosterilants and high level disinfectants used to sterilize invasive devices or devices used for circulation, reintroduction of a body fluid or for introduction in a body cavity, will continue to be subject to the existing GMP and establishment licensing regulations.

Upon this proposed amendment, fabricators, packagers/labelers, distributors, importers and testers of antimicrobial agents will still be required to meet the requirements of section 8 of the FDA (prohibition on selling drugs manufactured under unsanitary conditions or that are adulterated). To support compliance, a new standard has been made available which is entitled “Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and non-critical medical devices.” Compliance with this standard will be voluntary but will be considered sufficient to meet the requirements of section 8 of the FDA. There will be sufficient time before publication of these Regulations in the *Canada Gazette*, Part II, for industry to become familiar with the standard and to come into compliance with it.

Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants)

Fondement législatif

Loi sur les aliments et drogues

Ministère responsable

Ministère de la Santé

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La présente modification au *Règlement sur les aliments et drogues* (le Règlement) soustrait les agents antimicrobiens des exigences relatives aux Bonnes pratiques de fabrication (BPF) et aux licences d'établissement, mais ceux-ci sont toujours réglementés comme drogues selon la *Loi sur les aliments et drogues* (LAD) et le Règlement. Ainsi, les produits qui répondent à la définition d'un « agent antimicrobien » n'auront plus à satisfaire aux exigences relatives aux licences d'établissement (partie C, titre 1A) ou aux Bonnes pratiques de fabrication (partie C, titre 2) du Règlement.

Les agents antimicrobiens sont des produits désinfectants considérés comme drogues à risque plus faible. Un agent antimicrobien est défini comme une drogue qui peut éliminer les micro-organismes pathogènes et dont l'étiquette indique qu'elle peut être utilisée sur les surfaces environnementales ou les instruments médicaux qui ne sont pas des instruments effractifs au sens du *Règlement sur les instruments médicaux* et qui sont destinés à entrer en contact uniquement avec une peau intacte.

Selon ce projet de modification, tous les produits désinfectants à risque plus élevé qui ne sont pas inclus dans la définition « d'agent antimicrobien », tels les désinfectants pour lentilles cornéennes, les stérilisants chimiques et les désinfectants de haut niveau qui servent à la stérilisation des instruments effractifs, des instruments destinés à la circulation et à la réintroduction d'un liquide corporel dans l'organisme ou des instruments à être introduits dans une cavité corporelle, continueront d'être assujettis aux exigences du Règlement relatives aux BPF et aux licences d'établissement.

Si cette modification est adoptée, les fabricants, les emballeurs/étiqueteurs, les distributeurs, les importateurs et ceux qui effectuent les analyses d'agents antimicrobiens resteront assujettis aux exigences de l'article 8 de la LAD (vente interdite de drogues fabriquées dans des conditions non hygiéniques ou de drogues falsifiées). Pour encourager la conformité, une nouvelle norme a été développée. Il s'agit de la « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur des dispositifs médicaux non-critiques ». La conformité à la norme sera volontaire, mais suffira pour satisfaire aux exigences de l'article 8 de la LAD. Il y aura suffisamment de temps avant la publication dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, afin que l'industrie se familiarise et entre en conformité avec la norme.

Background

This proposed amendment recognizes the need for Government to provide an appropriate level of regulation to maximize the safety of antimicrobial agents available to Canadians without adding an undue regulatory burden to industry. It is intended to streamline the regulatory framework in matters of product safety for lower risk antimicrobial agents.

A regulatory amendment to the *Pest Control Products Regulations* (PCPR) was published in the *Canada Gazette*, Part II, on September 12, 2001, to substantially reduce the overlap in jurisdiction between the *Pest Control Products Act* (PCPA) and the FDA for disinfectant products. That amendment reduced regulatory duplication by exempting certain disinfectants used to prevent human and animal disease from the PCPA and consolidating them under the FDA.

However, regulation of antimicrobial agents under the FDA would make them subject to all requirements of the FDA and associated regulations, including establishment licensing and GMP. Given that antimicrobial agents are used in a different manner than other drugs used in or on the body, a risk-based approach does not support the high level of regulatory scrutiny which would result from application of the GMP and establishment licensing requirements. Since these types of products had not previously been subject to comparable requirements under the PCPA, this means an added burden to industry with a less than proportional increase in safety for Canadians.

As a result of consultations held in December 1999, Health Canada decided to pursue exemption of these products from the establishment licensing and GMP regulations while continuing to regulate them under the FDA and Regulations.

Health Canada has worked closely with stakeholders to develop the "Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and non-critical medical devices," which was implemented January 1, 2003. The controls laid out in this standard are directly targeted to and appropriate for the antimicrobial agents in question. Feedback received thus far by Health Canada from stakeholders has indicated general satisfaction with the standard.

The Notice of Intent published on August 1, 2001, in the *Canada Gazette*, Part I, requested input from interested stakeholders on the development of a new regulatory framework to ensure the safety, efficacy and quality of lower risk antimicrobial agents, and announced the development of an amendment to exempt these products from Divisions 1A and 2 of the Regulations. One comment was received. It was favourable.

This proposed amendment applies only to a defined group of lower risk antimicrobial agents. Higher risk disinfectants, which do not meet the definition of "antimicrobial agent," will continue to be subject to the current regulations regarding GMP and establishment licensing.

Alternatives

Significant consideration has been given to the best option regarding the regulation of antimicrobial agents. One option was to enforce the requirements of establishment licensing (Part C, Division 1A) and GMP (Part C, Division 2) of the Regulations. However, given the relatively low risk associated with these

Contexte

Ce projet de modification tient compte du besoin du Gouvernement de mettre en place une réglementation adéquate visant à garantir la meilleure innocuité possible des agents antimicrobiens offerts sur le marché, sans trop accroître le fardeau réglementaire pour l'industrie. La modification vise à simplifier le cadre réglementaire relatif à la sécurité des agents antimicrobiens à faible risque.

Le 12 septembre 2001, une modification au *Règlement sur les produits antiparasitaires* paraissait dans la Partie II de la *Gazette du Canada*. Elle visait à réduire de façon importante le chevauchement de compétence entre la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) et la LAD en ce qui concerne les désinfectants. Il suffisait de soustraire certains désinfectants utilisés dans la prévention de maladies humaines et animales de la LPA et de les intégrer à la LAD.

Cependant, une fois sous le régime de la LAD, les agents antimicrobiens devenaient assujettis à toutes les exigences de la LAD et de son règlement. Ils devaient donc satisfaire aux exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement. Comme l'utilisation des agents antimicrobiens diffère de celle d'autres drogues utilisées dans le corps ou sur le corps, une approche fondée sur les risques ne suffit pas au haut degré de minutie réglementaire qu'entraîne l'application des exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement. Étant donné que ces produits n'étaient pas soumis à de telles exigences, sous le régime de la LPA ceci résulte en un fardeau réglementaire additionnel pour l'industrie sans accroître la sécurité des canadiennes et des canadiens de façon proportionnelle.

À la suite des consultations menées en décembre 1999, Santé Canada a décidé d'aller de l'avant avec l'exemption de ces produits des exigences du Règlement relatives aux BPF et aux licences d'établissement sans les soustraire aux dispositions de la LAD et du Règlement.

Santé Canada a travaillé en étroite collaboration avec les parties intéressées pour élaborer la « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur des dispositifs médicaux non-critiques », annoncée le 1^{er} janvier 2003. Les exigences énoncées dans cette norme visent directement et de façon appropriée les agents antimicrobiens en question. Les commentaires reçus jusqu'à maintenant laissent croire que les intervenants sont, en général, satisfaits de la norme.

Dans l'avis d'intention publié le 1^{er} août 2001 dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, on invitait les intervenants intéressés à faire part de leurs commentaires sur l'élaboration d'un nouveau cadre réglementaire pour assurer l'innocuité, l'efficacité et la qualité des agents antimicrobiens à faible risque. On y annonçait également un projet de modification en vue de soustraire ces produits du titre 1A et du titre 2 du Règlement. Un commentaire a été reçu. Il était favorable au projet.

La modification porte uniquement sur un groupe précis d'agents antimicrobiens à faible risque. La réglementation actuelle relative aux BPF et aux licences d'établissement continuera de s'appliquer aux désinfectants à risque élevé qui ne répondent pas à la définition d'« agent antimicrobien ».

Solutions envisagées

On s'est efforcé de trouver la meilleure solution possible pour ce qui est de la réglementation des agents antimicrobiens. Une des options envisagées était d'appliquer les exigences du Règlement relatives aux licences d'établissement (partie C, titre 1A) et aux BPF (partie C, titre 2). Toutefois, compte tenu du faible degré de

products, Health Canada deemed this approach to be an overly rigid requirement without a commensurate increase in product safety. Recognizing that these types of products had not previously been subject to comparable requirements under the PCPA, this would mean an added burden on industry, possibly affecting competitiveness, while providing little additional assurance of product safety to Canadians. The most effective regulatory mechanism is to maintain the requirement for antimicrobial agents to comply with section 8 of the FDA, and to exempt them from the requirements of establishment licensing and GMP, while providing a standard as guidance for compliance.

Benefits and costs

This amendment will impact on the following sectors:

i. Consumers

This amendment will help provide Canadians with ready access to antimicrobial agents that are safe, effective, and of high quality while at the same time ensuring that an appropriately high level of scrutiny is maintained for higher risk disinfectants.

In a competitive market, costs placed on industry to comply with the regulatory requirements would eventually be passed on to the consumer. With this proposed amendment, the consumer will benefit from having ready access to these products without undue pressure on prices.

ii. Industry

Industry will benefit from the revised regulatory framework by having clear and appropriate expectations articulated in the aforementioned manufacturing standard, to assist in producing safer products.

There may be some costs associated with coming into compliance with the new standard. However, fewer costs are anticipated under the current proposal than if establishment licensing and GMP requirements were applied. For example, industry will not be incurring cost recovery expenses associated with the Drug Establishment Licensing Fees. However, the *Authority to Sell Drugs Fees Regulations* will still apply.

iii. Government

With this proposed amendment, Health Canada will be responsive to the needs of industry while fulfilling its mandate to maintain and improve the health and safety of Canadians.

Costs associated with continued administration of the FDA and compliance and enforcement related to antimicrobial agents will be borne by Health Canada. However, having clear expectations laid out in the new standard will reduce costs by increasing efficiency and will free limited resources for higher risk activities. Also, there are fewer costs associated with enforcing a less rigid set of requirements, than the establishment licensing and GMP requirements.

It is expected that this amendment will be of significant benefit to all stakeholders, with the overall benefits outweighing the costs. This regulatory regime constitutes an appropriate level of oversight for lower risk antimicrobial agents and is a reasonable balance in terms of product safety while not imposing an undue burden on industry.

risques associés à ces produits, Santé Canada a jugé cette approche beaucoup trop sévère, surtout qu'elle n'assurait pas une augmentation significative de la sécurité du produit. Par ailleurs, comme ces produits ne devaient pas, sous le régime de la LPA, satisfaire à des exigences semblables, obliger l'industrie à s'y conformer la forcerait à porter un plus grand fardeau, qui pourrait influencer sur la concurrence tout en ne procurant aux canadiennes et aux canadiens qu'une très faible garantie supplémentaire de la sécurité du produit. La façon la plus efficace de procéder consiste à continuer d'exiger que les agents antimicrobiens soient conformes à l'article 8 de la LAD et à exempter ces produits des exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement tout en fournissant une norme comme document d'orientation pour aider l'industrie à se conformer.

Avantages et coûts

Les secteurs suivants seront touchés par la modification :

i. Consommateurs

Cette modification visera à garantir pour les canadiennes et les canadiens un accès rapide à des agents antimicrobiens sûrs, efficaces et de grande qualité tout en continuant de maintenir le niveau de surveillance approprié pour les désinfectants de haut niveau.

Dans un marché de concurrence, les coûts supportés par l'industrie pour se conformer à la réglementation finiront par être imposés aux consommateurs. Grâce à la modification proposée, le consommateur disposera d'un accès rapide à ce type de produit sans augmentation sensible des coûts.

ii. Industrie

L'industrie profitera du nouveau cadre réglementaire car la norme lui permettra de savoir exactement ce qu'elle doit faire pour produire des produits plus sûrs.

Il se peut que la conformité à la nouvelle norme entraîne certains coûts, mais ces coûts seront inférieurs à ceux associés à l'application des exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement. Par exemple, l'industrie n'aura pas à assumer le recouvrement des coûts associé aux frais à payer pour les licences d'établissement. Toutefois, le *Règlement sur le prix à payer pour vendre une drogue* continuera de s'appliquer.

iii. Gouvernement

Avec la modification proposée, Santé Canada sera en mesure de répondre aux besoins de l'industrie tout en respectant son mandat de maintenir et d'améliorer la santé et la sécurité de la population canadienne.

Santé Canada assumera les coûts associés à l'administration continue de la LAD ainsi qu'à l'observation et à l'exécution de la loi pour ce qui est des agents antimicrobiens. Cependant, le fait que les attentes soient bien définies dans la nouvelle norme permettra de réduire les coûts étant donné qu'il y aura augmentation de l'efficacité et permettra l'accès aux ressources limitées pour les activités à risque plus élevé. Aussi, il est moins dispendieux d'appliquer des exigences souples que d'appliquer les exigences relatives aux BPF et aux licences d'établissement.

On s'attend à ce que les intervenants profitent amplement de la modification étant donné que les avantages l'emporteront sur les coûts. Ce régime réglementaire assure un degré approprié de surveillance des agents antimicrobiens à faible risque et constitue un juste équilibre entre la sécurité des produits et le fardeau de l'industrie.

Impact on the environment is anticipated to be negligible.

Consultation

Extensive consultations related to the regulation of disinfectant products have been held over the course of the development of the broader regulatory framework. The issue of exemption of antimicrobial agents from Divisions 1A and 2 was thoroughly discussed in 1999-2000, in particular in relation to the new standard, which was developed by Health Canada collaboratively with stakeholders. The exemption was announced in the Notice of Intent published in the *Canada Gazette*, Part I, on August 1, 2001. It was also referenced in the Regulatory Impact Analysis Statement in the *Canada Gazette*, Part II, on September 12, 2001, the *Regulations Amending the Pest Control Products Regulations*.

Compliance and enforcement

Upon this proposed amendment coming into force, fabricators, packagers/labelers, distributors, importers and testers of antimicrobial agents will continue to be expected to comply with the FDA and Regulations. The new standard entitled "Standard for the fabrication, control and distribution of antimicrobial agents for use on environmental surfaces and non-critical medical devices" will provide guidance to industry and Health Canada will consider compliance with that standard sufficient to meet section 8 of the FDA.

In addition, Health Canada will continue to monitor compliance of antimicrobial agents with the FDA and Regulations and will investigate complaints as appropriate in accordance with risk management principles.

Contact

Ms. Kim Dayman-Rutkus, Policy and Strategic Planning Division, Health Products and Food Branch Inspectorate, 11 Holland Avenue, 2nd Floor, Address Locator 3002C, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 954-6785 (telephone), (613) 952-9805 (facsimile), kim_dayman-rutkus@hc-sc.gc.ca (electronic mail).

On s'attend à ce que les conséquences sur l'environnement soient négligeables.

Consultations

Au cours de l'élaboration du cadre législatif élargi, on a mené des consultations élaborées sur la réglementation des désinfectants. La question de soustraire les agents antimicrobiens des titres 1A et 2 a fait l'objet de discussions intensives en 1999-2000, particulièrement en ce qui touche la nouvelle norme, élaborée par Santé Canada en collaboration avec les intervenants. L'exemption a été annoncée dans l'avis d'intention publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* le 1^{er} août 2001. Elle était également mentionnée dans le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* le 12 septembre 2001, le *Règlement modifiant le Règlement sur les produits antiparasitaires*.

Respect et exécution

Au moment de l'entrée en vigueur de cette modification, les fabricants, les emballeurs/étiqueteurs, les distributeurs, les importateurs et ceux qui effectuent les analyses d'agents antimicrobiens devront continuer de se conformer à la LAD et au Règlement. La nouvelle norme intitulée « Norme concernant la fabrication, le contrôle et la distribution d'agents antimicrobiens utilisés sur des surfaces environnementales et sur des dispositifs médicaux non-critiques » servira de document d'orientation à l'industrie et Santé Canada considérera la conformité à la norme suffisante pour satisfaire aux exigences de l'article 8 de la LAD.

En outre, Santé Canada continuera de surveiller la conformité des agents antimicrobiens à la LAD et au Règlement et examinera les plaintes en fonction des principes de gestion des risques.

Personne-ressource

Madame Kim Dayman-Rutkus, Division de la politique et de la planification stratégique, L'Inspectorat de la direction générale des produits de santé et des aliments, 11, avenue Holland, 2^e étage, Indice d'adresse 3002C, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 954-6785 (téléphone), (613) 952-9805 (télécopieur), kim_dayman-rutkus@hc-sc.gc.ca (courrier électronique).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)^a of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1356 — Disinfectants)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Kim Dayman-Rutkus, Policy and Regulations Division, Health Products and Food Branch Inspectorate, Department of Health, Address Locator: 3002C, 11 Holland Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0K9 (tel: (613) 954-6785; fax: (613) 952-9805; e-mail: kim_dayman-rutkus@hc-sc.gc.ca).

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under

^a S.C. 1999, c. 33, s. 347

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)^a de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Kim Dayman-Rutkus, Division des politiques et réglementations, Direction générale des produits de santé et des aliments, ministère de la Santé, indice d'adresse 3002C, 11, avenue Holland, Ottawa (Ontario) K1A 0K9 (tél : (613) 954-6785; téléc. : (613) 952-9805; courriel : kim_dayman-rutkus@hc-sc.gc.ca).

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux

^a L.C. 1999, ch. 33, art. 347

the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, May 11, 2004

EILEEN BOYD
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE FOOD AND DRUG
REGULATIONS (1356 — DISINFECTANTS)**

AMENDMENTS

1. Subsection C.01A.001(1) of the *Food and Drug Regulations*¹ is amended by adding the following in alphabetical order:

“antimicrobial agent” means a drug that is capable of destroying pathogenic micro-organisms and that is labelled as being for use in the disinfection of environmental surfaces or medical devices, as defined in the *Medical Devices Regulations*, that

- (a) are not invasive devices as defined in those Regulations; and
- (b) are intended to come into contact with intact skin only. (*agent antimicrobien*)

2. Subsection C.01A.002(1) of the Regulations is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (c), by adding the word “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) fabricating, packaging/labelling, testing, distributing, and importing of antimicrobial agents.

3. The Regulations are amended by adding the following after section C.02.002:

C.02.002.1 This Division does not apply to fabricating, packaging/labelling, testing, storing and importing of antimicrobial agents.

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[21-1-o]

termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 11 mai 2004

La greffière adjointe du Conseil privé,
EILEEN BOYD

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES
ALIMENTS ET DROGUES (1356 — DÉSINFECTANTS)**

MODIFICATIONS

1. Le paragraphe C.01A.001(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*¹ est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

« agent antimicrobien » Drogue pouvant détruire les micro-organismes pathogènes et dont l'étiquette indique qu'elle est destinée à être utilisée dans la désinfection des surfaces de l'environnement ou des instruments médicaux, au sens du *Règlement sur les instruments médicaux*, qui :

- a) ne sont pas des instruments effractifs au sens de ce règlement;
- b) sont destinés à entrer en contact uniquement avec une peau intacte. (*antimicrobien*)

2. Le paragraphe C.01A.002(1) du même règlement est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

e) les activités visant à manufacturer, emballer-étiqueter, analyser, distribuer ou importer un agent antimicrobien.

3. Le même règlement est modifié par adjonction, après l'article C.02.002, de ce qui suit :

C.02.002.1 Le présent titre ne s'applique pas aux activités visant à manufacturer, à emballer-étiqueter, à analyser, à entreposer ou à importer un agent antimicrobien.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[21-1-o]

¹ C.R.C., c. 870

¹ C.R.C., ch. 870

INDEX

Vol. 138, No. 21 — May 22, 2004

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

Notice No. HA-2004-002 — Appeals 1615

Canadian Radio-television and Telecommunications**Commission**

*Addresses of CRTC offices — Interventions 1615

Decisions

2004-169 to 2004-180 1616

Public Hearing

2004-3-3 1618

Public Notices

2004-20-1 — Request to amend the Broadcasting
Distribution Regulations to add provisions governing
the audit of affiliation payments — Extension of
deadline for comments 1618
2004-33 1619**National Energy Board**MAG ENERGY SOLUTIONS, Inc. — Application to
export electricity to the United States 1619**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03336, amended 1600

Permit No. 4543-2-03345 1600

Permit No. 4543-2-06292 1602

Permit No. 4543-2-06295 1603

Finance, Dept. of

Statements

Bank of Canada, balance sheet as at May 5, 2004 1610

Bank of Canada, balance sheet as at May 12, 2004 1612

Industry, Dept. of

Appointments 1605

Radiocommunication Act

DGTP-006-04 — Spectrum and licensing policy to
permit ancillary terrestrial mobile services as part of
mobile-satellite service offerings 1606**Transport, Dept. of**

Canada Shipping Act

Western Canada Marine Response Corporation 1607

MISCELLANEOUS NOTICESANGLICAN COMMUNION IN CANADA, relocation of
head office 1621Bank of Canada, amendments to the Bank of Canada
supplementary pension arrangement (By-law No. 18) 1621Burlington Northern and Santa Fe Railway Company
(The), documents deposited 1624Burlington Resources Canada Ltd., permanent single-span
pipeline bridge across the Berland River, Alta. 1624**MISCELLANEOUS NOTICES — Continued**

Campbell, Bill, bridge over the Salmon River, B.C. 1623

Canadian Association of Japanese Automobile Dealers,
surrender of charter 1625Eucharistic Catholic Church (The), relocation of head
office 1626GUESS CANADIAN YOUTH FUND (THE), surrender of
charter 1627Icewater Marine Farms Ltd., cod aquaculture sites in the
Northeast Arm area, N.L. 1627*Investors Group Trust Co. Ltd., letters patent of
continuance 1628Irving Oil Limited, replacement of the existing south
timber trestle over the Little River, N.B. 1628Manitoba Transportation and Government Services,
previously installed bridge deck across the Whitemouth
River, Man. 1629Manufacturers and Traders Trust Company, documents
deposited 1629National Capital Commission, construction of a
recreational bridge over the Ottawa River, Ont. 1631New Brunswick, Department of Transportation of, Baker
Brook Bridge No. 2 and Baker Brook Bridge No. 2.5
over the Baker Brook River, N.B. 1625New Brunswick, Department of Transportation of, Iroquois
River Bridge No. 4 over the Iroquois River, N.B. 1626Newfoundland and Labrador, Department of Transportation
and Works of, bridges over the Paradise River, N.L. 1625Ontario, Ministry of Natural Resources of, reconstruction
of the Matagamasi Lake Dam, Ont. 1630Québec, Ministère des Transports du, bridge over the
Ouelle River, Que. 1630Yukon, Government of, strengthening of pier 5 of the
Teslin River Bridge, Y.T. 1627**PARLIAMENT****House of Commons***Filing applications for private bills (3rd Session,
37th Parliament) 1614**Senate**

Royal Assent

Bills assented to 1614

PROPOSED REGULATIONS**Health, Dept. of**

Food and Drugs Act

Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1272 — Levonorgestrel) 1633Regulations Amending the Food and Drug Regulations
(1356 — Disinfectants) 1644

INDEX

Vol. 138, n° 21 — Le 22 mai 2004

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

ANGLICAN COMMUNION IN CANADA, changement de lieu du siège social	1621
Association canadienne des concessionnaires d'automobiles japonaises (L'), abandon de charte.....	1625
Banque du Canada, modifications au régime de pension complémentaire de la Banque du Canada (Règlement administratif n° 18).....	1621
Burlington Northern and Santa Fe Railway Company (The), dépôt de documents.....	1624
Burlington Resources Canada Ltd., passerelle à canalisation permanente à travée unique au-dessus de la rivière Berland (Alb.)	1624
Campbell, Bill, pont de la rivière Salmon (C.-B.).....	1623
Commission de la capitale nationale, construction d'un pont récréatif au-dessus de la rivière des Outaouais (Ont.).....	1631
*Compagnie de fiducie du Groupe Investors Ltée (La), lettres patentes de prorogation	1628
Église Catholique Eucharistique (L'), changement de lieu du siège social	1626
FONDS GUESS POUR LA JEUNESSE CANADIENNE (LE), abandon de charte	1627
Icewater Marine Farms Ltd., sites d'aquaculture de morue dans la région du bras Northeast (T.-N.-L.)	1627
Irving Oil Limited, remplacement du chevalet sud en bois sur la rivière Little (N.-B.)	1628
Manufacturers and Traders Trust Company, dépôt de documents	1629
Newfoundland and Labrador, Department of Transportation and Works of, ponts au-dessus de la rivière Paradise (T.-N.-L.)	1625
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Baker Brook Bridge No. 2 et pont Baker Brook Bridge No. 2.5 au-dessus de la rivière Baker Brook (N.-B.)	1625
Nouveau-Brunswick, ministère des Transports du, pont Iroquois River Bridge No. 4 au-dessus de la rivière Iroquois (N.-B.).....	1626
Ontario, ministère des Richesses naturelles de l', réfection du barrage du lac Matagamasi (Ont.).....	1630
Québec, ministère des Transports du, pont au-dessus de la rivière Ouelle (Qué.)	1630
Transports et Services gouvernementaux Manitoba, installation antérieure d'un tablier enjambant la rivière Whitemouth (Man.).....	1629
Yukon, gouvernement du, renforcement du pilier n° 5 du pont enjambant la rivière Teslin (Yn)	1627

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03336, modifié	1600
Permis n° 4543-2-03345.....	1600
Permis n° 4543-2-06292.....	1602
Permis n° 4543-2-06295.....	1603

AVIS DU GOUVERNEMENT (suite)**Finances, min. des**

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 5 mai 2004.....	1611
Banque du Canada, bilan au 12 mai 2004.....	1613

Industrie, min. de l'

Nominations.....	1605
Loi sur la radiocommunication	
DGTP-006-04 — Politique du spectre et de délivrance de licences visant à permettre l'exploitation de services mobiles auxiliaires de Terre dans le cadre d'offres de services mobiles par satellite.....	1606

Transports, min. des

Loi sur la marine marchande du Canada	
Western Canada Marine Response Corporation.....	1607

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	1615
Audience publique	
2004-3-3.....	1618
Avis publics	
2004-20-1 — Demande de modification du Règlement sur la distribution de radiodiffusion en vue d'ajouter des dispositions régissant la vérification comptable des paiements d'affiliation — Prorogation de la date limite pour la soumission de commentaires.....	1618
2004-33	1619
Décisions	
2004-169 à 2004-180	1616

Office national de l'énergie

MAG ENERGY SOLUTIONS, Inc. — Demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	1619
---	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Avis n° HA-2004-002 — Appels	1615
------------------------------------	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

*Demandes introductives de projets de loi privés (3 ^e session, 37 ^e législature).....	1614
---	------

Sénat

Sanction royale	
Projets de loi sanctionnés.....	1614

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1272 — lévonorgestrel).....	1633
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1356 — désinfectants).....	1644



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 1M4